叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1911年丘陵地带的乌娜(una Of The Hill Country 1911) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1911年丘陵地带的乌娜(Una of the hill country 1911)

[ˌju ɛn 'e] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri]
UNA **OF** **THE** **HILL** **COUNTRY**
联合国协会 的 这 爬坡道 国家

丘陵地带的尤娜

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] Craddock1911
By **Charles** **Egbert** **Craddock1911**
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[ðə; ði][oʊld] ['sɔːmɪl] [ɑːn] ['hedlɔːŋ] [kriːk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [gæp][ʌv; əv] [tʃɪl'haʊi] ['maʊnt(ə)n]
The **old** **sawmill** **on** **Headlong** **Creek** **at** **the** **water** **-** **gap** **of** **Chilhowee** **Mountain**
这 老的 锯木厂 在 一头扎 溪 在 这 水 - 差距 的 奇尔霍伊 山
[wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [wʌn] [deɪ] ,
was **silent** **and** **still** **one** **day** **,**
曾是 沉默的 和 仍然 一 天 ,

有一天，位于奇尔霍伊山水垭口海德隆溪畔的老锯木厂一片寂静。

[ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [sə'dʒestɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [spred]
its **habit** **of** **industry** **suggested** **only** **in** **the** **ample** **expanse** **of** **sawdust** **spread**
它是 习惯 的 行业 建议 仅有的 在 这 充足 广阔 的 锯末 传播
['θɪkli] ['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɑːrd][baɪ] ,
thickly **over** **a** **level** **open** **space** **in** **the** **woods** **hard** **by** **,**
浓密 超过 一个 等级 打开 空间 在 这 树林 难的 经过 ,

从附近树林中一片平坦空地上厚厚地铺着的大量锯末就能看出它勤劳的习性。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [bræn] [dæns] ” [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['herəldid]
to **serve** **as** **footing** **for** **the** **“** **bran** **dance** **”** **that** **had** **been** **so** **long** **heralded**
到 服务 作为 立足点 为了 这 “ 麸 舞蹈 ” 那 有 到过 所以 长的 被预言
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][end][soʊ] ['streɪndʒli] .
and **that** **was** **destined** **to** **end** **so** **strangely** **.**
和 那 曾是 注定 到 结尾 所以 奇怪的 .

为期待已久的“麸皮舞”奠定基础，而这场“麸皮舞”注定以如此奇特的方式结束。

[ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː][hæd; həd] ['ædɪd] [ɪts] [ət'rækʃnz] , [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk]
A **barbecue** **had** **added** **its** **attractions** **,** **unrivalled** **in** **the** **estimation** **of** **the** **rustic**
一个 烧烤 有 额外 它是 景点 , 无与伦比 在 这 估算 的 这 乡村
['epɪkjʊr] ,
epicure **,**
美食家 ,

烧烤增添了它的魅力，在乡村美食家眼中，它是无与伦比的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ʃoʊt] ,
but **even** **while** **the** **shoats** **,**
但 甚至 尽管 这 小猪 ,

但即便小猪们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l]['fleɪvər] [im'paːtid] [baɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] [braʊn] [tuː; tə]
with **the** **delectable** **flavor** **imparted** **by** **underground** **roasting** **and** **browned** **to**
和 这 美味的 味道 传授 经过 地下 烘焙 和 棕色 到
[ə; eɪ][tɜːrn] ,
a **turn** **,**
一个 转动 ,

经过地下烘烤，散发出诱人的香味，并烤至焦黄。

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]['eldər] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] - ['bɒnɪtɪd] ['meɪtrənz][ɑːn][ə; eɪ]

were	under	discussion	by	the	elder	men	and	the	sun	-	bonneted	matrons	on	a
是	在下面	讨论	经过	这	长老	男人	和	这	太阳	-	带帽的	女舍监	在	一个

['ʃeɪdi] [sloʊp] [nɪr] [ðə; ðɪ] [mɪl] ,

shady	slope	near	the	mill	,
阴凉	坡	靠近	这	磨	,

在磨坊附近阴凉的山坡上，一群老男人和戴着遮阳帽的妇人们正在讨论着什么。

[wer] ['teɪbəlˌklɔːθs] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ] [dæns] [went]

where	tablecloths	had	been	spread	beside	a	crystal	spring	,	the	dance	went
在哪里	桌布	有	到过	传播	旁	一个	水晶	春天	,	这	舞蹈	去

['siːsləsli] [ɑːn] ,

ceaselessly	on	,
不停地	在	,

在铺着桌布的清澈泉水旁，舞会不停地进行着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] [fə'tiːg] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['hʌŋgər] ,

as	if	the	flying	figures	were	insensible	of	fatigue	,	impervious	to	hunger	,
作为	如果	这	飞行	数据	是	麻木不仁	的	疲劳	,	不透水的	到	饥饿	,

[ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] [hiːt] .

immune	from	heat	.
免疫	从	热	.

仿佛这些飞翔的身影感觉不到疲倦，感觉不到饥饿，感觉不到炎热。

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tɪgjuəs] [kəʊvz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [hæd; həd]

Indeed	the	youths	and	maidens	of	the	contiguous	coves	and	ridges	had
的确	这	青年	和	少女们	的	这	相邻的	海湾	和	山脊	有

['rerli] [soʊ]['elɪdʒəb(ə)l][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

rarely	so	eligible	an	opportunity	,
很少	所以	有资格的	一个	机会	,

事实上，附近海湾和山脊上的青年男女很少有机会能有如此难得的机会。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ək'septɪd] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rʊrəl] [rɪ'lɪdʒənɪst] [ðæt] ['dænsɪŋ] [ɪn]

for	it	is	one	of	the	accepted	tenets	of	the	rural	religionist	that	dancing	in
为了	它	是	一	的	这	公认	信条	的	这	乡村的	宗教人士	那	跳舞	在

[ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] ,

itself	is	a	deadly	sin	,
本身	是	一个	致命	罪	,

因为乡村宗教人士普遍接受的信条之一就是，跳舞本身就是一种致命的罪过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] [ˌfʊlmɪ'neɪʃənz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

and	all	the	pulpits	of	the	countryside	had	joined	in	fulminations	against	it
和	全部	这	讲坛	的	这	农村	有	加入	在	雷鸣	反对	它

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] [hæd; həd] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒn] .

Nothing	less	than	a	political	necessity	had	compassed	this	joyous	occasion	.
没有什么	较少的	比	一个	政治的	必要性	有	罗盘	这	欢乐	场合	.

全国各地的讲坛都对此进行了猛烈抨击。这场喜庆的盛会背后，有着不可抗拒的政治需要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] “ [mə'ʃiːn] ” [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər]

It	was	said	to	have	been	devised	by	the	“	machine	”	to	draw	together
它	曾是	说	到	有	到过	设计	经过	这	“	机器	”	到	画	一起

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [kraʊd] ,

the	largest	possible	crowd	,
这	最大	可能的	人群	,

据说这是“机器”设计出来的，目的是为了聚集尽可能多的人群。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['kændədets] [maɪt] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] [vjuː] [ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr]
that **certain** **candidates** **might** **present** **their** **views** **on** **burning** **questions** **of** **more**
那 肯定 候选人 可能 展示 他们的 浏览 在 燃烧 问题 的 更多的
[ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
than **local** **importance** **,**
比 当地的 重要性 ,

某些候选人可能会就一些超越地方层面、具有重大意义的热点问题发表看法。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [ɪn][ðə; ði] [luːk] -
in **order** **to** **secure** **vigorous** **and** **concerted** **action** **at** **the** **polls** **in** **the** **luke** **-**
在 命令 到 安全的 蓬勃 和 协同 行动 在 这 民意调查 在 这 卢克 -
[wɔːrm] ['rʊrəl] ['distrikts] [wen] [ðiːz] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
warm **rural** **districts** **when** **these** **measures** **should** **go** **before** **the** **people** **,**
温暖的 乡村的 地区 什么时候 这些 措施 应该 去 前 这 人们 ,

为了确保在那些对此类措施反应冷淡的农村地区，当这些措施提交给人民表决时，能够采取有力而协调一致的行动，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvəkeɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['praɪmeri] [ɪ'lɛkʃənz] .
in **the** **person** **of** **their** **advocates** **,** **at** **the** **approaching** **primary** **elections** **.**
在 这 人 的 他们的 倡导者 , 在 这 接近 基本的 选举 .

在即将到来的初选中，他们将派出自己的支持者。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'fæləbl] ,
However **,** **even** **the** **wisdom** **of** **a** **political** **boss** **is** **not** **infallible** **,**
然而 , 甚至 这 智慧 的 一个 政治的 老板 是 不是 绝对正确 ,

然而，即使是政治领袖的智慧也并非绝对正确。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbɪkjuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk]
and **despite** **the** **succulent** **graces** **of** **the** **barbecue** **numbers** **of** **the** **ascetic**
和 尽管 这 多肉植物 恩典 的 这 烧烤 数字 的 这 苦行僧
[ænd; ənd][dʒiːnz] - [klæd]['eldər] ['wəːðiz] ,
and **jeans** **-** **clad** **elder** **worthies** **,**
和 牛仔裤 - 覆膜 长老 值得尊敬的人 ,

尽管那些身着牛仔裤、举止清苦的老者们的烧烤节目精彩纷呈，令人垂涎欲滴，

[ðoʊ] [fed] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] , [kɒ'ləʊg] [ʌn'hæpɪli] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑːks] - [tiːmz] [ænd; ənd]
though **fed** **to** **repletion** **,** **collogued** **unhappily** **together** **among** **the** **ox** **-** **teams** **and**
尽管 美联储 到 补充 , 合作 不幸地 一起 之中 这 牛 - 团队 和
['kænvəs] - ['hʊdɪd] ['wægənz][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ,
canvas **-** **hooded** **wagons** **on** **the** **slope** **,**
帆布 - 连帽的 马车 在 这 坡 ,

虽然吃得饱饱的，但它们却在山坡上的牛队和帆布篷车之间不愉快地相处着。

['kɑːmɛntɪŋ] ['saʊərli][ɑːn][ðə; ði][frɪ'vɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
commenting **sourly** **on** **the** **frivolity** **of** **the** **dance** **.**
评论 酸涩地 在 这 轻浮 的 这 舞蹈 .

对舞蹈的轻浮之处冷嘲热讽。

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][tuː; tə][kæst][noʊ] ['bæləts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [prə'məʊtəz] ,
These **might** **be** **relied** **on** **to** **cast** **no** **ballots** **in** **the** **interest** **of** **its** **promoters** **,**
这些 可能 是 依赖 在 到 投掷 不 选票 在 这 兴趣 的 它是 发起人 ,

这些人可能不会为了其发起者的利益而投票。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [vjuːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst]
with **whose** **views** **they** **were** **to** **be** **favored** **between** **the** **close** **of** **the** **feast**
和 谁 浏览 他们 是 到 是 受青睐 之间 这 关闭 的 这 盛宴
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dæns] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
and **the** **final** **dance** **before** **sunset** **.**
和 这 最终的 舞蹈 前 日落 .

在宴会结束到日落前的最后一支舞之间，他们应该听从谁的意见。

[ðə; ði] [triːz] [weɪvd] [fʊl] - ['foʊliɪdʒd] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd]['dæp(ə)ld]

The	trees	waved	full	-	foliaged	branches	above	the	circle	of	sawdust	and	dappled
这	树木	挥手	满的	-	绿叶	分支	多于	这	圆圈	的	锯末	和	斑驳的

[ðə; ði] ['sʌni] [ɪk'spæns] [wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] [ʃeɪd] ,

the	sunny	expanse	with	flickering	shade	,
这	阳光明媚	广阔	和	闪烁	阴影	,

树木枝繁叶茂，在锯末圈上方摇曳生姿，将阳光洒落在开阔的地面上，投下斑驳的光影。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌevə'nes(ə)nt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [tɪəz]

and	as	they	swayed	apart	in	the	wind	they	gave	evanescent	glimpses	of	tiers
和	作为	他们	摇摆	除	在	这	风	他们	给予	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	层级

[ɑːn] [tɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][feɪnt] [bluː] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

on	tiers	of	the	faint	blue	mountains	of	the	Great	Smoky	Range	in	the	distance	,
在	层级	的	这	头晕的	蓝色的	山脉	的	这	伟大的	烟	范围	在	这	距离	,

当它们在风中摇曳分开时，远处大烟山脉层层叠叠的淡蓝色山峦隐约可见。

['siːmɪŋ] [ɪ'θɪriəl] , ['luːmɪnəs] , [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk] , [stiːp] , ['wʊdɪd] [sloʊps]

seeming	ethereal	,	luminous	,	seen	from	between	the	dark	,	steep	,	wooded	slopes
似乎	空灵的	,	发光的	,	已见	从	之间	这	黑暗的	,	陡	,	树木繁茂的	连续下坡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - [hɑːrd][baɪ] ,

of	the	narrow	watergap	hard	by	,
的	这	狭窄的	-	难的	经过	,

从附近狭窄水道阴暗陡峭、树木茂密的山坡间望去，它显得缥缈而明亮。

[θruː] [wɪtʃ] ['hedlɔːŋ] [kriːk] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

through	which	Headlong	Creek	plunged	and	roared	.
通过	哪个	一头扎	溪	暴跌	和	咆哮	.

奔腾溪从这里奔腾咆哮而过。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] , [pɜːrtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɑːn][ə; eɪ]['heɪstɪli] [i'rektid] [stænd] ,

The	principal	musician	,	perched	with	his	fellows	on	a	hastily	erected	stand	,
这	主要的	音乐家	,	栖息	和	他的	伙伴们	在	一个	草草	竖立	站立	,

[wʌz; wəz]['bɜːrli] ,

was	burly	,
曾是	魁梧的	,

首席乐手身材魁梧，和其他乐手一起坐在临时搭建的台上。

[red] - [feɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['æspekt] .

red	-	faced	,	and	of	a	jovial	aspect	.
红色的	-	面对	,	和	的	一个	欢乐的	方面	.

脸涨得通红，面带笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['fidləz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

He	had	a	brace	of	fiddlers	,	one	on	each	side	,
他	有	一个	支撑	的	小提琴手	,	一	在	每个	边	,

他有两个小提琴手，两边各一个。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪn] [hiː; hi][ə'loʊn] “ [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

but	with	his	own	violin	under	his	double	-	chin	he	alone	“	called	the	figures
但	和	他的	自己的	小提琴	在下面	他的	双倍的	-	下巴	他	独自的	“	称为	这	数据

” [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɒntrəˌdɑːns] .

”	of	the	old	-	fashioned	contradances	.
”	的	这	老的	-	造型	矛盾	.

但他自己却把小提琴夹在双下巴下，独自一人“指挥”着老式乡村舞曲的舞步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] , [mə'loʊdiəs] , ['sɑːnərəs] [vɔɪs] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

Now	and	again	,	with	a	wide	,	melodious	,	sonorous	voice	,	he	burst	into	a
现在	和	再次	,	和	一个	宽的	,	悦耳动听	,	响亮的	嗓音	,	他	爆裂	进入	一个

[snætʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] :

snatch	of	song	:
抢夺	的	歌曲	:

他时不时会用他那宽广、悦耳、浑厚的嗓音，突然唱起一小段歌来：

“ [ˌʃæŋ'haɪ] ['tʃɪkɪn] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [tɔːl] ,
“ Shanghai chicken he grew so tall ,
“ 上海 鸡 他 生长 所以 高的 ,

“上海鸡长得好高啊，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [fjuː] [deɪz] ,
In a few days — few days ,
在 一个 很少 天 — 很少 天 ,

几天后——几天后，

['kænɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kroʊ] [æt; ət] [ɔːl] — — -
Cannot hear him crow at all — — -
不能 听到 他 乌鸦 在 全部 — — -

完全听不到他的啼叫声——

” ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntər'spɜːrs] ['dʒɑːkənd] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'mɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌtɜːrpsɪkə'riːən]
” Sometimes he would intersperse jocund personal remarks in his Terpsichorean
” 有时 他 会 穿插 欢乐 个人的 评论 在 他的 舞蹈家
[kə'mændz] : “ [dʒents] , ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] — [bæk] — [swɪŋ] :
commands : “ Gents , forward to the centre — back — swing :
命令 : “ 男士们 , 向前 到 这 中心 — 后退 — 摇摆 :

“有时他会在舞蹈指令中穿插一些玩笑式的个人评论：“先生们，向前到中间——向后——摆动：

[ðə; ði] ['leɪdi] [jiː; ji] [lʌv] [ðə; ði] [best] .
the lady ye love the best .
这 女士 是的 爱 这 最好的 .

你最爱的女人。

” [ðen] [ɪn] [ˌɔːltər'neɪʃn] , “ ['leɪdiz] ,
” Then in alternation , “ Ladies ,
” 然后 在 交替 , “ 女士们 ,

然后交替说道：“女士们，

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] — [bæk] — — ” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dæmzəlz] ['tiːtəd] [ɪn]
forward to the centre — back — — ” and as the mountain damsels teetered in
向前 到 这 中心 — 后退 — — ” 和 作为 这 山 少女们 摇摇欲坠 在
[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mændeɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə'pærənt]
expectation of the usual supplement of this mandate he called out in apparent
期待 的 这 通常 补充 的 这 授权 他 称为 出去 在 明显
[ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,
expostulation ,
解释 ,

向前到中心——向后——”当山中少女们摇摇晃晃地期待着这项命令的通常补充时，他却像是在抗议般地喊道，

“ [daunt] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] , [mɪs] — [hiː; hi] [daunt] [wʊθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] .
“ Don't swing him , Miss — he don't wuth a turn .
“ 不 摇摆 他 , 错过 — 他 不 wuth 一个 转动 .

“别打他，小姐——他没机会转身。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] [hiː; hi] [tʃɑːntid] [fɔːrθ] :
” Suddenly the tune changed and with great gusto he chanted forth :
” 突然 这 调 已更改 和 和 伟大的 古斯托 他 吟诵 前进 :

“突然，曲调变了，他兴致勃勃地高声吟唱起来：”

“ [wen] ['fʌst] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [goʊ] ,
“ When fust I did a - courtin ' go ,
“ 什么时候 fust 我 做过 一个 - 考廷 - 去 ,

“当我第一次去求婚的时候，

[sez] [ʃiː; ʃi] - [naʊ] , [dəunt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [dʒoʊ] , -
Says she ' Now , don't be foolish , Joe , ' -
说道 她 - 现在 , 不 是 愚蠢 , 乔 , -

她说：“别犯傻了，乔。”

" [ðə; ði]['tempoʊ][ru:'bɑ:toʊ] ['gɪvɪŋ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði][kə,laɪdə'skɑ:pɪk] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	the	tempo	rubato	giving	fresh	impetus	to	the	kaleidoscopic	whirl	of	the
"	这	速度	自由巴托	给予	新鲜的	动力	到	这	万花筒般的	旋转	的	这

['dɑ:nsəz] .

dancers	.
舞者	.

"节奏的自由变化为舞者们万花筒般的旋转注入了新的动力。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [kru:d]

The	young	men	were	of	indomitable	endurance	and	manifested	a	crude
这	年轻的	男人	是	的	不屈不挠	耐力	和	表现出来	一个	原油

[ə'dʒɪlətɪ][æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'baʊt] ['klʌmzɪli] [ɪn][taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fidlz] ,

agility	as	they	sprang	about	clumsily	in	time	to	the	scraping	of	the	fiddles	,
敏捷	作为	他们	弹簧	关于	笨拙地	在	时间	到	这	刮擦	的	这	小提琴	,

这些年轻人耐力惊人，动作也十分敏捷，他们笨拙地随着小提琴的刮擦声跳跃着。

[waɪl] [ðer; ðər]['pɑ:rtnərz] ['ʃʌfəld] ['baʊnsɪŋli] [ɔ:r]['saɪdld] ['mɪnsɪŋli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

while	their	partners	shuffled	bouncingly	or	sidled	mincingly	according	to	their
尽管	他们的	合作伙伴	洗牌	弹跳着	或者	侧身	切分音地	根据	到	他们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][æpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elɪgəns] .

individual	persuasion	of	the	most	apt	expression	of	elegance	.
个人	劝说	的	这	最多	易于	表达	的	优雅	.

而他们的舞伴则根据各自对最恰当的优雅表达方式，轻快地挪动脚步或扭动着身子。

[kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'vɔɪd]

Considered	from	a	critical	point	of	view	the	dance	was	singularly	devoid
经过考虑的	从	一个	批判的	观点	的	看法	这	舞蹈	曾是	单独地	缺乏

[ʌv; əv] [greɪs] — ['oʊnli][wʌn]['kʌp(ə)l] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

of	grace	—	only	one	couple	illustrating	the	exception	to	the	rule	.
的	优雅	—	仅有的	一	夫妻	图示	这	例外	到	这	规则	.

从批判的角度来看，这种舞蹈极其缺乏优雅——只有一对舞伴是个例外。

[ðə; ði] [ju:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [æz; əz][oʊld][æz; əz]

The	youth	it	was	who	was	obviously	beautiful	,	of	a	type	as	old	as
这	青年	它	曾是	WHO	曾是	明显地	美丽的	,	的	一个	类型	作为	老的	作为

[ðə; ði] ['feɪbld] [en'dɪmiən] .

the	fabled	Endymion	.
这	传说中的	恩底弥翁	.

那是一个俊美绝伦的年轻人，其俊美程度堪比传说中的恩底弥翁。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [braʊn] [her] [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] [kə:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtərnʌt] [dʒi:nz][koʊt]

His	long	brown	hair	hung	in	heavy	curls	to	the	collar	of	his	butternut	jeans	coat
他的	长的	棕色的	头发	悬挂	在	重的	卷发	到	这	衣领	的	他的	胡桃	牛仔裤	外套

;
;
;

他棕色的长发卷曲浓密地垂到他那件栗色牛仔外套的领子上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['faɪnli] [set] ;

his	eyes	were	blue	and	large	and	finely	set	;
他的	眼睛	是	蓝色的	和	大的	和	精细地	放	;

他的眼睛是蓝色的，又大又漂亮；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [tɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] -

his	face	was	fair	and	bespoke	none	of	the	midday	toil	at	the	plow	-
他的	脸	曾是	公平的	和	定制	没有任何	的	这	正午	辛劳	在	这	犁	-

['hændlz] [ðæt] [hæd; həd] [tænd] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] ,

handles	that	had	tanned	the	complexion	of	his	compeers	,
把手	那	有	晒黑的	这	肤色	的	他的	竞争对手	,

他的脸色白皙，没有像他的同伴们那样，因为中午在犁柄上劳作而变得黝黑。

[fɔːr; fər] [brent] [keɪl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər]['leɪbər][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .

for	Brent	Kayle	had	little	affinity	for	labor	of	any	sort	.
为了	布伦特	凯尔	有	小的	亲和力	为了	劳动	的	任何	种类	.

因为布伦特·凯尔对任何形式的劳动都没有什么兴趣。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [fɜːrm][step] ,

He	danced	with	a	light	firm	step	,
他	跳舞	和	一个	光	公司	步	,

他迈着轻快而坚定的步伐跳舞，

['evri] ['mʌs(ə)l] ['sʌplli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

every	muscle	supplely	responsive	to	the	strongly	marked	pulse	of	the	music	,
每一个	肌肉	灵活地	响应式设计	到	这	强烈	标记	脉冲	的	这	音乐	,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪð] ,

and	he	had	a	lithe	,
和	他	有	一个	轻盈	,

他的每一块肌肉都灵活地响应着音乐强烈的节奏，身姿轻盈。

[ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪm'paːtɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [dɪ'spaɪt]

erect	carriage	which	imparted	a	certain	picturesque	effect	to	his	presence	,	despite
直立	运输	哪个	传授	一个	肯定	如画	影响	到	他的	在场	,	尽管

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [kriːst] [buːts] ,

his	much	creased	boots	,
他的	很多	褶皱	靴子	,

尽管他的靴子皱巴巴的，但他挺拔的身姿仍然给他增添了几分几分雅致。

[drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

drawn	over	his	trousers	to	the	knee	,
绘制	超过	他的	裤子	到	这	膝盖	,

拉到他裤子膝盖处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	big	black	hat	which	he	wore	on	the	back	of	his	head	.
和	他的	大的	黑色的	帽子	哪个	他	穿着	在	这	后退	的	他的	头	.

还有他那顶戴在脑后的黑色大帽子。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ə'piːl] ,

The	face	of	his	partner	had	a	more	subtle	appeal	,
这	脸	的	他的	伙伴	有	一个	更多的	微妙的	上诉	,

他伴侣的脸庞则更具含蓄的魅力。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɪloʊi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	light	and	willowy	was	her	figure	as	she	danced	that	it
和	所以	光	和	纤细的	曾是	她	数字	作为	她	跳舞	那	它

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['slendərnəs] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn][əˌtenju'eɪʃ(ə)n] .

suggested	a	degree	of	slenderness	that	bordered	on	attenuation	.
建议	一个	程度	的	苗条	那	带边框	在	衰减	.

她跳舞时身形轻盈飘逸，显得纤细得近乎病态。

[hɜːr; hər] [ˌʌn'bɔnitid] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [blɑːnd] [hjuː][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən]['lʌstər][ɪn][ðə; ði][sʌn]

Her	unbonneted	hair	of	a	rich	blonde	hue	had	a	golden	lustre	in	the	sun
她	未戴引擎盖的	头发	的	一个	富有的	金发	色调	有	一个	金的	光泽	在	这	太阳

;
;
;

她那头没有戴帽子的浓密金发在阳光下闪耀着金色的光泽；

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət]

her	complexion	was	of	an	exquisite	whiteness	and	with	a	delicate
她	肤色	曾是	的	一个	精美的	白人	和	和	一个	精美的

[flʌʃ] ;

flush	;
冲洗	;

她的肤色白皙透亮，带着淡淡的红晕；

[ðə; ði] [t'ʃɪzlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [faɪn] , [ɪn] [klɪr] ,

the	chiseling	of	her	features	was	peculiarly	fine	,	in	clear	,
这	凿刻	的	她	特征	曾是	奇特地	美好的	,	在	清除	,

她五官的轮廓格外清晰，线条分明。

[ʃɑːrp] [laɪnz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['hætʃɪt] - [feɪst] ” [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [frendz] .

sharp	lines	—	she	was	called	“	hatchet	-	faced	”	by	her	undiscriminating	friends	.
锋利的	线条	—	她	曾是	称为	“	斧头	-	面对	”	经过	她	不加区分的	朋友们	.

棱角分明——她那些不加区分的朋友称她为“斧头脸”。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['flɪmzi] , [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [dres] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃəs] ['pætərn] [ʌv; əv]

She	wore	a	coarse	,	flimsy	,	pink	muslin	dress	which	showed	a	repetitious	pattern	of
她	穿着	一个	粗	,	脆弱的	,	粉色的	细棉布	裙子	哪个	显示	一个	重复的	图案	的

[veɪg] [griːn] [liːvz] ,

vague	green	leaves	,
模糊的	绿色的	树叶	,

她穿着一件粗糙、单薄的粉色棉布连衣裙，上面印着重复的模糊绿叶图案。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] , ['lɪsəm] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

and	as	she	flitted	,	lissome	and	swaying	,	through	the	throng	,
和	作为	她	飞掠	,	轻盈	和	摇晃	,	通过	这	人群	,

她轻盈地、摇曳生姿地穿梭在人群中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] - ['flʌtər] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] ['dreɪpəriːz] ,

with	the	wind	a	-	flutter	in	her	full	draperies	,
和	这	风	一个	-	扑	在	她	满的	窗帘	,

微风吹拂着她蓬松的帷幔，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spekteɪtər][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] ['flaʊər] —

she	might	have	suggested	to	a	spectator	the	semblance	of	a	pink	flower	—
她	可能	有	建议	到	一个	旁观者	这	外表	的	一个	粉色的	花	—

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [və'raɪətiz] ,

of	the	humbler	varieties	,
的	这	谦逊	品种	,

她或许向旁观者暗示了一朵粉红色的花——一种比较普通的品种。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][waɪld][roʊz][ɪz][ə; eɪ][roʊz] .

perhaps	,	but	still	a	wild	rose	is	a	rose	.
也许	,	但	仍然	一个	荒野	玫瑰	是	一个	玫瑰	.

也许吧，但野玫瑰终究是玫瑰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [dæns] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ;

Even	the	longest	dance	must	have	an	end	;
甚至	这	最长	舞蹈	必须	有	一个	结尾	;

即使最长的舞蹈也终有结束之时；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɑːntʃɪst] ['maʊnt(ə)n] ['fɪdlər] [wɪl] [riːtʃ] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns]

even	the	stanchest	mountain	fiddler	will	reach	at	last	his	limit	of	endurance
甚至	这	最坚定的	山	小提琴手	将要	抵达	在	最后的	他的	限制	的	耐力

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [fed] .

and	must	needs	be	refreshed	and	fed	.
和	必须	需求	是	焕然一新	和	美联储	.

即使最坚韧的山地提琴手，最终也会达到耐力的极限，必须得到补充能量和食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sɪg'nɪfɪkənt] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv]['frɪski] ['bəuiŋ] , [naʊ] [ʌp][ænd; ənd][ə'gen]

There	was	a	sudden	significant	flourish	of	frisky	bowing	,	now	up	and	again
那里	曾是	一个	突然	重要的	繁荣	的	活泼的	鞠躬	,	现在	向上	和	再次

[daʊn] ,

down	,
向下	,

突然间，一阵活泼的鞠躬声变得响亮起来，时而上挑时而下。

[in'listɪŋ] ['evri] ['rezənənt] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['hɔːrsher] [ænd; ənd]['kætgʌt] ;

enlisting	every	resonant	capacity	of	horsehair	and	catgut	;
入伍	每一个	共振	容量	的	马鬃	和	羊肠线	;

充分发挥马鬃和羊肠线的每一种共鸣特性；

[ðə; ði][vaɪə'lɪnz] ['kweɪvəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lɔːŋ] - [drɔːn] [skreɪp] [ænd; ənd]['saɪləns] [dɪ'sendɪd] .

the	violins	quavered	to	a	final	long	-	drawn	scrape	and	silence	descended	.
这	小提琴	颤抖	到	一个	最终的	长的	-	绘制	刮	和	沉默	下降	.

小提琴颤抖着，发出了一声悠长的刮擦声，然后陷入了寂静。

['dʌlnəs] [in'sjuːd] ; [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][pɔːl] ;

Dullness	ensued	;	the	flavor	of	the	day	seemed	to	pall	;
乏味	随后	;	这	味道	的	这	天	似乎	到	灵柩	;

随之而来的是沉闷；这一天的味道似乎也变得索然无味；

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['skætərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

the	dancers	scattered	and	were	presently	following	the	crowd	that	began	to
这	舞者	疏散	和	是	目前	下列的	这	人群	那	开始	到

['sloʊli] ['gæðər] [ə'baʊt][ðə; ði]['veɪkeɪtɪd][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

slowly	gather	about	the	vacated	stand	of	the	musicians	,
缓慢地	收集	关于	这	空置	站立	的	这	音乐家	,

舞者们四散而逃，跟随人群慢慢聚集在乐手们空荡荡的台子周围。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dres]

from	which	elevation	the	speakers	of	the	occasion	were	about	to	address
从	哪个	海拔	这	演讲者	的	这	场合	是	关于	到	地址

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

their	fellow	-	citizens	.
他们的	同伴	-	公民	.

演讲者们即将从这个高处向他们的同胞发表讲话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [oʊld]['fɑːrmɚz] , [grʌf] [ænd; ənd] [ə'vɜːrs] ,

One	of	the	disaffected	old	farmers	,	gruff	and	averse	,
一	的	这	心怀不满的	老的	农民	,	粗暴	和	反	,

一位心怀不满的老农，脾气暴躁，性情乖戾。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [brent] [keɪl] [æz; əz] ['krɔːsɪŋ]

could	not	refrain	from	administering	a	rebuke	to	Brent	Kayle	as	crossing
可以	不是	避免	从	管理	一个	训斥	到	布伦特	凯尔	作为	过境

[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [sɔː] - [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər]

the	expanse	of	saw	-	dust	on	his	way	to	join	the	audience	he	encountered
这	广阔	的	锯	-	灰尘	在	他的	方式	到	加入	这	观众	他	遭遇

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][və'liːriːə] ['kli] ,

the	youth	in	company	with	Valeria	Clee	,
这	青年	在	公司	和	瓦莱里娅	克利	,

布伦特·凯尔在穿过一片锯末地走向观众席时，遇到了和瓦莱里娅·克利在一起的那个年轻人，他忍不住斥责了他。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['pɑːrtnər] .

his	recent	partner	.
他的	最近的	伙伴	.

他最近的伴侣。

“ [ˌeɪ ˈaɪ] - [jiː] , [brent] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , “ [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [ˈʌnz]
“ Ai - yi , Brent , ” the old man said , “ the last time I seen you uns
“ 人工智能 - 易 , 布伦特 , ” 这 老的 男人 说 , “ 这 最后的 时间 我 已见 你 联合国

“哎呀，布伦特，”老人说，“我上次见到你们的时候……”

[aɪ] [rɪˈembər] [wel] [ɛz][jiː; ji][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈsɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnərz] [bentʃ] .
I remember well ez ye war a - settin ' on the mourner's bench .
我 记住 出色地 易 是的 战争 一个 - 塞廷 - 在 这 哀悼者的 长椅 .

我清楚地记得，ez ye war 坐在哀悼者的长椅上。

” [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈvaɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈmeni]
” For there had been a great religious revival the previous year and many
” 为了 那里 有 到过 一个 伟大的 宗教 复兴 这 以前的 年 和 许多
[hæd; həd] [bɪn] [prɪkt] [ɪn] [ˈkɑːnʃəns] .
had been pricked in conscience .
有 到过 刺痛 在 良心 .

“因为前一年发生了一场大宗教复兴，许多人的良心受到了谴责。”

“ [jiː; ji] [eint] [soʊ][ˈtuːk][ʌp] [naʊ] [ɪn] - - [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [oʊ] - [gɑːd][æn; ən] - [jər] [sɪnz][əˈ^in]
“ Ye ain't so tuk up now in contemplatin ' the goodness o ' God an ' yer sins agin
” 叶 不是 所以 图克 向上 现在 在 - - 这 善良 o - 上帝 一个 - 你的 罪孽 再次
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“你现在可没那么自在地思考上帝的恩典和你的罪孽了，

” [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ˈkɔːstɪkli] .
” he pursued caustically .
” 他 追击 尖锐地 .

他尖刻地追问道。

[brent] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbviəs] [ˈækrɪmoʊni] .
Brent retorted with obvious acrimony .
布伦特 反驳 和 明显的 尖刻 .

布伦特明显带着怨恨反驳道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] - [ˈkeɪʒən] [ter] [daʊt] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [oʊ] - [gɑːd] — [aɪ][ˈnevər][wɔːr][soʊ] -
“ I don't see no ' casion ter doubt the goodness o ' God — I never war so ongrateful -
[ˈnoʊˌhaʊ][æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] .
nohow as that comes to .
无论如何 作为 那 来 到 .

“我看不出有任何理由怀疑上帝的善良——我对此感激不尽。”

” [hiː; hi] [riˈzentid] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈpʌblɪkli] [riˈprəutʃt] ,
” He resented being thus publicly reproached ,
” 他 怨恨 存在 因此 公开 受责备 ,

他很反感自己受到这样的公开谴责。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈnɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði][bræn] [dæns]
as if he were individually responsible for the iniquity of the bran dance
作为 如果 他 是 单独 负责任的 为了 这 罪恶 的 这 麸 舞蹈
— [ðə; ði] [skeɪp] - [goʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈmeri] [ˈkʌmpəni] .
— the scape - goat for the sins of all this merry company .
— 这 逃脱 - 山羊 为了 这 罪孽 的 全部 这 欢乐 公司 .

仿佛他要为麸皮舞的罪恶负全部责任——成了这群欢乐伙伴的替罪羊。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪləm] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd] [prest] [ˈfɔːrwərd] ,
Many of the whilom dancers had pressed forward ,
许多 的 这 何时 舞者 有 按下 向前 ,

许多舞者都向前迈进，

['kraʊdɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [brent] [ænd; ənd][ðə; ði]

crowding	up	behind	the	old	mountaineer	and	facing	the	flushed	Brent	and	the
拥挤	向上	在后面	这	老的	登山	和	面向	这	酡	布伦特	和	这

['flauəlaik] [və'liːriːə] ,

flowerlike	Valeria	,
像花一样	瓦莱里娅	,

挤在老登山者身后，面对着涨红的布伦特和像花朵一样的瓦莱里娅，

[ðə; ði] [feɪnt] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌzlɪn] [dres] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]

the	faint	green	leaves	of	her	muslin	dress	fluttering	about	her	as	her
这	头晕的	绿色的	树叶	的	她	细棉布	裙子	飘动	关于	她	作为	她

[skəːts] [swei] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

skirts	swayed	in	the	wind	.
裙子	摇摆	在	这	风	.

她薄纱连衣裙上的淡绿色叶子随着裙摆在风中飘动。

“ [jiː; ji] [eɪnt] [soʊ]['paʊərf(ə)l] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [naʊ] [ɛz][jiː; ji]['ʌstər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

“	Ye	ain't	so	powerful	afeard	of	the	devil	now	ez	ye	uster	was	on	the
“	叶	不是	所以	强大的	害怕	的	这	魔鬼	现在	易	是的	乌斯特	曾是	在	这

['mɔːrnərz] [bentʃ] ,

mourner's	bench	,
哀悼者的	长椅	,

“你现在没那么害怕魔鬼了，即使你还在哀悼席上。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɑːrgjuːd] .

”	the	old	man	argued	.
”	这	老的	男人	争论	.

“老人争辩道。”

“ [aɪ]['nevər][wɔːr][soʊ] ['maɪti] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [ðə; ði] [gəʊdid] [brent] [broʊk] [fɔːrθ]

“	I	never	war	so	mighty	afeard	of	the	devil	,	”	the	goaded	Brent	broke	forth
“	我	绝不	战争	所以	强大的	害怕	的	这	魔鬼	,	”	这	被激怒	布伦特	打破	前进

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

“我从未如此惧怕魔鬼！”被激怒的布伦特愤怒地吼道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['relɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] — [ðeɪ] ,

for	the	crowd	was	laughing	in	great	relish	of	his	predicament	—	they	,
为了	这	人群	曾是	笑	在	伟大的	尽情享用	的	他的	困境	—	他们	,

因为人群正兴高采烈地嘲笑他的窘境——他们，

[huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] “ ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] ” [ɑːn] [ðɪs] ['festɪv] [deɪ] .

who	had	shared	all	the	enormity	of	“	shaking	a	foot	”	on	this	festive	day	.
WHO	有	共享	全部	这	巨大	的	“	摇晃	一个	脚	”	在	这	节日	天	.

在这个节日里，他们都曾体验过“抖腿”的巨大意义。

[brent] [flɪntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['rɪdɪkjuːl] .

Brent	flinched	from	the	obvious	injustice	of	their	ridicule	.
布伦特	畏缩	从	这	明显的	不公正	的	他们的	嘲笑	.

布伦特对他们嘲笑的明显不公感到畏缩。

[hiː; hi][felt][æn; ən] ['iːgər] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər][rɪ'praɪz(ə)l] .

He	felt	an	eager	impulse	for	reprisal	.
他	毛毡	一个	渴望的	冲动	为了	报复	.

他感到一股强烈的报复冲动。

“ [aɪ] [noʊ] [ɛz] [sek] ['dænsɪn] - [ɛz][aɪ][hɛv] [dʌn] [eɪnt] [noʊ][sɪn] , ” [hiː; hi] ['blʌstəd] .

“	I	know	ez	sech	dancin	'	ez	I	hev	done	ain't	no	sin	,	”	he	blustered	.
“	我	知道	易	sech	跳舞	-	易	我	赫夫	完毕	不是	不	罪	,	”	他	虚张声势	.

“我知道我跳的这些舞不算罪过，”他吹嘘道。

“ [aɪ] [eint] [ə'fiəd] [oʊ] - [ðə; ði]['dev(ə)l][fɜːr] [sek] [ɛz] [ðæt] .

“	I	ain't	afeared	o	'	the	devil	fur	sech	ez	that	.
〃	我	不是	恐惧	o	-	这	魔鬼	毛皮	sech	易	那	.

“我才不怕魔鬼呢。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [skɪrd] [ə; eɪ][maɪt][ˌiː'ɛf][hiː; hi][wɔːr][ter] — [ter] — [ter] [spiːk] [raɪt] [aʊt] [naʊ] [ə'^in]

I	wouldn't	be	skeered	a	mite	ef	he	war	ter	—	ter	—	ter	speak	right	out	now	agin
我	不会	是	惊恐	一个	螨虫	ef	他	战争	特尔	—	特尔	—	特尔	说话	正确的	出去	现在	再次

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他现在就公开反对战争，我一点也不会害怕。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɛz]

an	'	I'll	be	bound	ez
一个	-	患病的	是	边界	易

我会很容易地被束缚

[ɔːl][oʊ] - [juː; jʊ] ['ʌnz] [wʊd] .

all	o	'	you	uns	would	.
全部	o	-	你	联合国	会	.

你们所有人都会。

[aɪ] — [aɪ] — [lʊk] ['jændər] — [lʊk] !

I	—	I	—	look	yander	—	look	!
我	—	我	—	看	扬德	—	看	!

我——我——看呀——看！

〃 [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːstʃər][ʌv; əv] [ə'meɪzd] [ɪn'tentnɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

〃	He	had	thrown	himself	into	a	posture	of	amazed	intentness	and	was
〃	他	有	抛掷	他自己	进入	一个	姿势	的	惊叹	专注	和	曾是

['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

pointing	upward	at	the	overhanging	boughs	of	a	tree	above	their	heads	.
指向	向上	在	这	悬垂	树枝	的	一个	树	多于	他们的	头部	.

“他摆出一副惊奇而专注的姿态，指着他们头顶上方垂下的树枝。

[ə; eɪ]['skwɜːrəl][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ˌðer'ɑːn] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['moʊʃnləs] .

A	squirrel	was	poised	thereon	,	gazing	down	motionless	.
一个	松鼠	曾是	准备	其上	,	凝视	向下	静止不动	.

一只松鼠趴在上面，一动不动地向下凝视。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	,	suddenly	—	a	frightful	thing	happened	.
然后	,	突然	—	一个	可怕	事物	发生	.

然后，突然——发生了一件可怕的事情。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .

The	creature	seemed	to	speak	.
这	生物	似乎	到	说话	.

这生物似乎在说话。

[ə; eɪ][streɪndʒ][fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bɪ'fɪt][soʊ] ['ɪri] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

A	strange	falsetto	voice	,	such	as	might	befit	so	eerie	a	chance	,	sounded	on	the
一个	奇怪的	假声	嗓音	,	这样的	作为	可能	合适	所以	怪异	一个	机会	,	听起来	在	这

[er] — [laʊd] ,

air	—	loud	,
空气	—	大声	,

一阵怪异的假声响起，仿佛与如此诡异的场合相符——声音很大，

[dɪ'stɪŋkt] , [hɜːrd] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

distinct	,	heard	far	up	the	slope	,
清楚的	,	听到	远的	向上	这	坡	,

声音清晰，在山坡上很远的地方都能听到。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	electrifying	the	assemblage	near	at	hand	that	was	gathering	about	the
和	令人振奋	这	装配	靠近	在	手	那	曾是	采集	关于	这

[stænd][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændədets] .

stand	and	awaiting	the	political	candidates	.
站立	和	等待中	这	政治的	候选人	.

也让附近聚集在看台周围等待政治候选人的人群兴奋不已。

“ [kwɪt] [jər] ['fuːlɪn] - — [kwɪt] [jər] ['fuːlɪŋ] ” [ðə; ði][streɪndʒ] [vɔɪs] ['ɪtəreɪtɪd] .

“	Quit	yer	foolin	'	—	quit	yer	fooling	”	the	strange	voice	iterated	.
“	辞职	你的	愚弄	-	—	辞职	你的	愚弄	”	这	奇怪的	嗓音	迭代	.

“别再胡闹了——别再胡闹了！”那个奇怪的声音反复说道。

“ [aɪl] [lɑːrn][jiː; jɪ][ter][biː; bi] [ə'fiəd] [oʊ] - [ðə; ði]['dev(ə)l] .

“	I'll	larn	ye	ter	be	afeared	o	'	the	devil	.
“	患病的	学习	是的	特尔	是	恐惧	o	-	这	魔鬼	.

我会让你们懂得畏惧魔鬼。

[lɔːŋ] [legz] [naʊ] [ɪz]['speʃ(ə)l] [greɪs] .

Long	legs	now	is	special	grace	.
长的	腿	现在	是	特别的	优雅	.

长腿如今是一种特别的美德。

” [soʊ][waɪld][ə; eɪ][kraɪ][broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrtld] [gruːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

”	So	wild	a	cry	broke	from	the	startled	group	below	the	tree	that	the	squirrel	,
”	所以	荒野	一个	哭	打破	从	这	惊慌	团体	以下	这	树	那	这	松鼠	,

“树下受惊的松鼠群发出了一声凄厉的叫声，那叫声如此凄厉，以至于松鼠……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'lɜːrt] , [ə'baʊt] - [feɪs] ['muːvmənt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['swɪftlɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

with	a	sudden	,	alert	,	about	-	face	movement	,	turned	and	swiftly	ran	along	the
和	一个	突然	,	警报	,	关于	-	脸	移动	,	转向	和	迅速地	跑	沿着	这

[baʊ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][boʊl] .

bough	and	up	the	bole	.
买	和	向上	这	树干	.

它突然警觉地转身，沿着树枝迅速跑上树干。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [wʌns][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪtə'reɪʃn] , “ [kwɪt] [jər]

It	paused	once	and	looked	back	to	cry	out	again	in	distinct	iteration	,	“	Quit	yer
它	暂停	一次	和	看起来	后退	到	哭	出去	再次	在	清楚的	迭代	,	“	辞职	你的

['fuːlɪn] - !

foolin	'	!
愚弄	-	!

它停顿了一下，回头又大声喊道：“别再胡闹了！”

[kwɪt] [jər] ['fuːlɪn] - !

Quit	yer	foolin	'	!
辞职	你的	愚弄	-	!

别再胡闹了！

” [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

”	But	none	had	stayed	to	listen	.
”	但	没有任何	有	入住	到	听	.

但没有人留下来听。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['fræntɪk] [raʊt] [ɪn'sjuːd] .

A	general	frantic	rout	ensued	.
一个	一般的	疯狂的	路线	随后	.

随后爆发了一场混乱的溃逃。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ven'trɪləkwɪzəm][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] .

The	possibility	of	ventriloquism	was	unknown	to	their	limited	experience	.
这	可能性	的	腹语术	曾是	未知	到	他们的	有限的	经验	.

在他们有限的经验范围内，他们从未听说过腹语术。

[ɔːl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

All	**had**	**heard**	**the**	**voice**	**and**	**those**	**who**	**had**	**distinguished**	**the**	**words**	**and**
全部	有	听到	这	嗓音	和	那些	WHO	有	杰出的	这	字	和

[ðer; ðər] [ˈsiːmɪŋ] [sɔːrs] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈɑːrgjumənt] .

their	**seeming**	**source**	**needed**	**no**	**argument**	**.**
他们的	似乎	来源	需要	不	争论	.

所有人都听到了这个声音，那些能够分辨出词语及其来源的人无需争辩。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

In	**either**	**case**	**the**	**result**	**was**	**the**	**same**	**.**
在	任何一个	案件	这	结果	曾是	这	相同的	.

无论哪种情况，结果都一样。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbɑːrbɪkjuː] [ænd; ənd] [bræn] [dæns] [wɜːr; wər]

Within	**ten**	**minutes**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**famous**	**barbecue**	**and**	**bran**	**dance**	**were**
之内	十	分钟	这	理由	的	这	著名的	烧烤	和	麸	舞蹈	是

[dɪˈzɜːrtɪd] .

deserted	**.**
荒凉的	.

不到十分钟，举办著名烧烤和麸皮舞的场地就空无一人了。

[ðə; ði] [ˈkʌmbrəs] [ˈwægənz] , [ɔːl] [tuː] [sloʊ] ,

The	**cumbrous**	**wagons**	**,**	**all**	**too**	**slow**	**,**
这	笨重的	马车	, 全部		也	慢的	,

笨重的马车，速度太慢了，

[wɜːr; wər] [wendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈdraɪvər] [kʊd; kəd] [koʊˈɜːrs] [ðə; ði] [ɑːks] - [tiːmz]

were	**wending**	**with**	**such**	**speed**	**as**	**their**	**drivers**	**could**	**coerce**	**the**	**ox**	**-**	**teams**
是	结束	和	这样的	速度	作为	他们的	司机	可以	胁迫	这	牛	-	团队

[tuː; tə] [meɪk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [roʊd] [ˈhoʊmwərd] ,

to	**make**	**along**	**the**	**woodland**	**road**	**homeward**	**,**
到	制作	沿着	这	林地	路	回家	,

他们的赶牛手竭尽全力，驱赶着牛队沿着林间小路飞驰回家。

[waɪl] [ˈhæpiːɚ] [waɪts] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈgæləpt] [pæst] ,

while	**happier**	**wights**	**on**	**horseback**	**galloped**	**past**	**,**
尽管	更快乐	重量级	在	马背	疾驰	过去的	,

而那些骑着马、兴高采烈的精灵们则飞驰而过。

[ˈliːvɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈ^ruːsəm] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

leaving	**clouds**	**of**	**dust**	**in**	**the**	**rear**	**and**	**a**	**grewsome**	**premonition**	**of**	**being**
离开	云	的	灰尘	在	这	后部	和	一个	生长	预感	的	存在

[ˈhaɪnd,moʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd]

hindmost	**in**	**a**	**flight**	**that**	**to**	**the**	**simple**	**minds**	**of**	**the**	**mountaineers**	**had**
后方	在	一个	航班	那	到	这	简单的	思想	的	这	登山者	有

[ə; eɪ] [pər'suːər] [ʌv; əv] [ˈdaɪrfəl] [riˈæləti] .

a	**pursuer**	**of**	**direful**	**reality**	**.**
一个	追击者	的	雒	现实	.

身后扬起漫天尘土，一种不祥的预感油然而生：在这场飞行中，他们注定要落在最后。对于头脑简单的登山者来说，这场飞行背后隐藏着可怕的现实。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ɪz] [ˈrerli] [ˈenviəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [kæst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**state**	**of**	**a**	**candidate**	**is**	**rarely**	**enviable**	**until**	**the**	**event**	**is**	**cast**	**and**	**the**
这	状态	的	一个	候选人	是	很少	令人羡慕	直到	这	事件	是	投掷	和	这

['pɑːstʃələnt] [ɪz] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

postulant	**is**	**merged**	**into**	**the**	**elect**	**,**
预备修士	是	合并	进入	这	选	,

在选举结果确定、候补者成为当选者之前，候选人的状态很少令人羡慕。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][deɪ] ['signəlaizd][baɪ][ðə; ði]['bɑːrbɪkjuː] , [ðə; ði][bræn] [dæns] ,

but	on	the	day	signalized	by	the	barbecue	,	the	bran	dance	,
但	在	这	天	信号	经过	这	烧烤	,	这	麸	舞蹈	,

但在以烧烤为标志的那天，麸皮舞开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði][raʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æspərənts][fɔːr; fər]['pʌblɪk]['feɪvər][felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	rout	the	unfortunate	aspirants	for	public	favor	felt	that	they	had
和	这	路线	这	不幸	有志者	为了	民众	偏爱	毛毡	那	他们	有

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] ;

experienced	the	extremest	spite	of	fate	;
经验丰富的	这	极端	尽管如此	的	命运	;

而那些不幸的、渴望获得公众青睐的人们却惨遭失败，他们感到自己受到了命运的极大不公；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ɪn][ðer; ðər][suː'pɪriər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] [ðæt]

for	although	they	realized	in	their	superior	education	and	sophistication	that
为了	虽然	他们	已实现	在	他们的	优越的	教育	和	复杂	那

[ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['rʊrəl] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [trikt] [baɪ][sʌm; səm]['klevər] [ven'trɪləkwɪst] ,

the	panic	-	stricken	rural	crowd	had	been	tricked	by	some	clever	ventriloquist	,
这	恐慌	-	受打击的	乡村的	人群	有	到过	被骗了	经过	一些	聪明的	腹语师	,

尽管他们凭借着较高的教育水平和更成熟的见识，意识到惊慌失措的农村群众是被某个狡猾的腹语表演者欺骗了，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔːrətəz] [wɜːr; wər][left][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz][ænd; ənd]

the	political	orators	were	left	with	only	the	winds	and	waters	and
这	政治的	演说家	是	左边	和	仅有的	这	风	和	水	和

['wɪldərnəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] ['eləkwəns] ,

wilderness	on	which	to	waste	their	eloquence	,
荒野	在	哪个	到	浪费	他们的	口才	,

那些政治演说家们最终只能对着风、水和荒野挥洒他们的雄辩之才。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'skluːsɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	wisdom	of	their	exclusive	method	of	saving	the	country	.
和	这	智慧	的	他们的	独家的	方法	的	保存	这	国家	.

以及他们拯救国家的独特方法的智慧。

[brent] - ['tælənt][fɔːr; fər] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [duːm] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn]

Brent	Kayle's	talent	for	eluding	the	common	doom	of	man	to	eat	his	bread	in
布伦特	-	天赋	为了	逃避	这	常见的	厄运	的	男人	到	吃	他的	面包	在

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [mɑːrkt] .

the	sweat	of	his	face	was	peculiarly	marked	.
这	汗	的	他的	脸	曾是	奇特地	标记	.

布伦特·凯尔有一种非凡的天赋，他能够逃脱人类普遍的命运——辛辛苦苦挣钱糊口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [sʌnz] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] ['twenti]

He	was	the	eldest	of	seven	sons	,	ranging	in	age	from	eleven	to	twenty
他	曾是	这	长子	的	七	儿子们	,	范围	在	年龄	从	十一	到	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他是家中七个儿子中的老大，其他儿子的年龄从十一岁到二十岁不等。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] .

including	one	pair	of	twins	.
包括	一	一对	的	双胞胎	.

其中包括一对双胞胎。

[ðə; ði]['perənts][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['pitid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ðɪs]

The	parents	had	been	greatly	pitied	for	the	exorbitant	exactions	of	rearing	this
这	父母	有	到过	非常	可怜的	为了	这	高昂	提取	的	饲养	这

[lɑːrdʒ]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] ,

large	family	during	its	immaturity	,
大的	家庭	期间	它是	不成熟	,

父母们在孩子年幼时，因养育这个大家庭的巨额开销而备受同情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][fɑːrm] , ['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] ['wʊdpaɪl] ,

but	now	,	the	labor	of	farm	,	barnyard	and	woodpile	,
但	现在	,	这	劳动	的	农场	,	农场	和	木柴堆	,

但现在，农场、畜栏和柴堆的劳动，

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['stɔːlwərt] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hoʊm][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

distributed	among	so	many	stalwart	fellows	of	the	same	home	and	interest
分布式	之中	所以	许多	坚定的	伙伴们	的	这	相同的	家	和	兴趣

[wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['æmp(ə)l] .

was	light	and	the	result	ample	.
曾是	光	和	这	结果	充足	.

分发给这么多同属一个家庭、志趣相投的忠实伙伴，既轻松又富有成效。

[pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [wʌz; wəz] ['kʌmpəs] [baɪ]

Perhaps	none	of	them	realized	how	little	of	this	abundance	was	compassed	by
也许	没有任何	的	他们	已实现	如何	小的	的	这	丰富	曾是	罗盘	经过

[brɛnts] [ɪg'zɜːʃənz] — [haʊ] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [spent] ['dɔːdlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk]['aɪdli]

Brent's	exertions	—	how	many	days	he	spent	dawdling	on	the	river	bank	idly
布伦特的	努力	—	如何	许多	天	他	花费	磨蹭	在	这	河	银行	闲散地

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekoʊz] — [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

experimenting	with	the	echoes	—	how	often	,
实验	和	这	回声	—	如何	经常	,

或许他们谁也没有意识到，布伦特的努力仅仅占了这丰富资源的一小部分——他花了多少天在河岸边漫无目的地闲逛，研究回声——他经常这样做。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

even	when	he	affected	to	work	,
甚至	什么时候	他	做作的	到	工作	,

即使他假装工作，

[hiː; hi][left][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tɪl] ['sʌnset] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

he	left	the	plow	in	the	furrow	while	he	followed	till	sunset	the	flight	of
他	左边	这	犁	在	这	畦	尽管	他	随后	直到	日落	这	航班	的

[sək'sesɪv] [bɜːrdz] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pɑːstʃəz] ,

successive	birds	through	the	adjacent	pastures	,
连续	鸟类	通过	这	邻近的	牧场	,

他把犁留在犁沟里，一直看到日落，才停止观察飞鸟飞过邻近牧场的景象。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [freʃ] [mɪd] - [er] [kraɪ] , ['wɪslɪŋ] [ɪn][soʊ]['vaɪbrənt][ə; eɪ][bɜːrd] -

imitating	as	he	went	the	fresh	mid	-	air	cry	,	whistling	in	so	vibrant	a	bird	-
模仿	作为	他	去	这	新鲜的	中	-	空气	哭	,	吹口哨	在	所以	充满活力	一个	鸟	-

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他一边模仿着空中传来的清脆叫声，一边用清脆悦耳的鸟鸣声吹着口哨。

[soʊ] ['sɪgnəli] [klɪr] [ænd; ənd] ['dʌlsɪt] , [jet] [soʊ] [kiːn] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['swiːtnəs] ,

so	signally	clear	and	dulcet	,	yet	so	keen	despite	its	sweetness	,
所以	发出信号	清除	和	甜美	,	然而	所以	敏锐的	尽管	它是	甜味	,

如此清晰甜美，却又带着一丝尖锐，尽管它很甜。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] - ['hændlz] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

that	his	brothers	at	the	plow	-	handles	sought	in	vain	to	distinguish	between	the
那	他的	兄弟	在	这	犁	-	把手	寻求	在	徒劳	到	区分	之间	这

[kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] ['vɔɪɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'prɪrɪəl] [er] .

calls	of	the	earth	-	ling	and	the	winged	voyager	of	the	empyreal	air	.
呼叫	的	这	地球	-	凌	和	这	有翅膀的	旅行者	的	这	天界	空气	.

他的兄弟们在犁柄旁徒劳地试图区分尘世生灵的呼唤和天界飞翔者的呼唤。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ven'trɪləkwɪzəm] , [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn]

None	of	them	had	ever	heard	of	ventriloquism	,	so	limited	had	been
没有任何	的	他们	有	曾经	听到	的	腹语术	,	所以	有限的	有	到过

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

their	education	and	experience	,
他们的	教育	和	经验	,

他们中没有一个人听说过腹语术，可见他们的教育和经验非常有限。

[soʊ] [sɪ'kwestərd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm][ə'mɪdst][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

so	sequestered	was	their	home	amidst	the	wilderness	of	the	mountains	.
所以	隔离	曾是	他们的	家	在……之中	这	荒野	的	这	山脉	.

他们的家位于群山环抱之中，与世隔绝。

['oʊnli] ['veri] ['grædʒuəli][tu:; tə] [brent] [hɪm'self] [keɪm] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju'ni:k] [gɪft] ,

Only	very	gradually	to	Brent	himself	came	the	consciousness	of	his	unique	gift	,
仅有的	非常	逐步地	到	布伦特	他自己	来了	这	意识	的	他的	独特的	礼物	,

布伦特自己也是慢慢地才意识到自己拥有这种独特的天赋。

[æz; əz][frʌm; frəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hi:; hi] ['prəugrest] [tu:; tə] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt][bɜ:rd][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə]

as	from	imitation	he	progressed	to	causing	a	silent	bird	to	seem	to
作为	从	模仿	他	进展	到	导致	一个	沉默的	鸟	到	似乎	到

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

他从模仿发展到让一只沉默的鸟儿仿佛在歌唱。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,

The	strangeness	of	the	experience	frightened	him	at	first	,
这	奇怪	的	这	经验	害怕	他	在	第一的	,

这种奇异的经历起初让他感到害怕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ɪk'sperɪmənt][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] , [mɔ:r] [skɪld] ,

but	with	each	experiment	he	had	grown	more	confident	,	more	skilled	,
但	和	每个	实验	他	有	生长	更多的	自信的	,	更多的	熟练	,

但随着每一次实验，他都变得更加自信，更加熟练。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][faʊnd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [vɔɪs]

until	at	length	he	found	that	he	could	throw	a	singularly	articulate	voice
直到	在	长度	他	成立	那	他	可以	扔	一个	单独地	能言善辩	嗓音

['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [plaʊ] - [hɔ:rs] ,

into	the	jaws	of	the	old	plow	-	horse	,
进入	这	下颚	的	这	老的	犁	-	马	,

直到最后他发现自己能把清晰悦耳的声音传到那匹老耕马的嘴里，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['voʊk(ə)l] [trɪks] ,

while	his	brothers	,	accustomed	to	his	queer	vocal	tricks	,
尽管	他的	兄弟	,	习惯	到	他的	酷儿	声乐	技巧	,

而他的兄弟们，早已习惯了他古怪的嗓音技巧，

[wɜ:r; wər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] [kwɔ'dru:pidəl, ˌkwɔdru'pedəl] [vju:z] [ʌv; əv]

were	convulsed	with	laughter	at	the	bizarre	quadrupedal	views	of
是	抽搐	和	笑声	在	这	怪异	四足动物	浏览	的

[laɪf] [ðʌs] [i'lisitid] .

life	thus	elicited	.
生活	因此	引发的	.

看到这些四足动物对生活产生的奇特看法，大家都捧腹大笑。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['ri:s(ə)nt] ,

This	development	of	proficiency	,	however	,	was	recent	,
这	发展	的	熟练程度	,	然而	,	曾是	最近的	,

然而，这种熟练程度的提高是近期的事。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bræn] [dæns] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eksəd] [bɪ'jɑ:nd]

and	until	the	incident	at	the	bran	dance	it	had	not	been	exercised	beyond
和	直到	这	事件	在	这	麸	舞蹈	它	有	不是	到过	锻炼	超过

[ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪ'klu:dɪd] [hoʊm] .

the	limits	of	their	secluded	home	.
这	限制	的	他们的	僻	家	.

在麸皮舞事件发生之前，这种行为从未超出他们与世隔绝的家园的范围。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [nu:] [ˌpɔsə'bilitiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ven'trɪləkwɪst] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt]

It	had	revealed	new	possibilities	to	the	young	ventriloquist	and	he	looked
它	有	揭晓	新的	可能性	到	这	年轻的	腹语师	和	他	看起来

[æt; ət] [wʌns] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ,

at	once	agitated	,	excited	,
在	一次	激动	,	兴奋的	,

这为这位年轻的腹语表演者揭示了新的可能性，他顿时显得激动不已。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [wen] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] [fens]

and	triumphant	when	late	that	afternoon	he	appeared	suddenly	at	the	rail	fence
和	凯	什么时候	晚的	那	下午	他	出现	突然	在	这	轨	栅栏

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] - [jɑ:rd] [ʌv; əv] [və'li:ri:ə] - [hoʊm] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜ:rz] [ʌv; əv] [tʃɪl'haʊi]

about	the	door	-	yard	of	Valeria	Clee's	home	on	one	of	the	spurs	of	Chilhowee
关于	这	门	-	院子	的	瓦莱里娅	-	家	在	一	的	这	马刺	的	奇尔霍伊

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

那天下午晚些时候，他突然出现在奇尔霍伊山支流上的瓦莱里娅·克利家门口的栅栏旁，当时他得意洋洋的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [hoʊm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] — ['lækɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ru:d] ['kʌmfərt]

It	was	no	such	home	as	his	—	lacking	all	the	evidence	of	rude	comfort
它	曾是	不	这样的	家	作为	他的	—	缺乏	全部	这	证据	的	粗鲁的	舒适

[ænd; ənd] [kɔ:rs] ['plenti] [ðæt] ['reɪnd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['tʌmbldaʊn] [ˌdɪsrɪ'per] [ˌaɪ 'ti:]

and	coarse	plenty	that	reigned	there	—	and	in	its	tumbledown	disrepair	it
和	粗	很多	那	统治	那里	—	和	在	它是	倾覆	失修	它

[hæd; həd] [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['helpləsnəs] .

had	an	aspect	of	dispirited	helplessness	.
有	一个	方面	的	颓废	无助	.

它不像他的家那样——缺乏他家那种粗犷舒适和富足的景象——而且它破败不堪，给人一种沮丧无助的感觉。

[hɪr] [və'li:ri:ə] , [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənsi] , [dwelt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

Here	Valeria	,	an	orphan	from	her	infancy	,	dwelt	with	her	father's
这里	瓦莱里娅	,	一个	孤儿	从	她	婴儿期	,	居住	和	她	父亲的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

瓦莱里娅自幼便是孤儿，她和父亲的父母住在这里。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['jɪrli] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'keriəs] [sə'pɔ:rt] .

who	always	of	small	means	had	become	yearly	a	more	precarious	support	.
WHO	总是	的	小的	方法	有	变得	每年	一个	更多的	岌岌可危	支持	.

原本就经济拮据的人，如今每年都面临着更加不稳定的生活状况。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌŋkən] [ɪn] ['meni] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,

The	ancient	grandmother	was	sunken	in	many	infirmities	,
这	古老的	祖母	曾是	凹陷	在	许多	弱点	,

这位年迈的祖母身患多种疾病，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['tæsks] [hæd; həd] [ɔ:l] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [və'li:ri:ə] .

and	the	household	tasks	had	all	fallen	to	the	lot	of	Valeria	.
和	这	家庭	任务	有	全部	倒下	到	这	很多	的	瓦莱里娅	.

所有的家务活都落在了瓦莱里娅的肩上。

['lætərli] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [oʊld] [mæn] ['kli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Latterly	a	stroke	of	paralysis	had	given	old	man	Clee	an	awful	annotation	on
后来	一个	中风	的	麻痹	有	给定	老的	男人	克利	一个	可怕	注解	在

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ,

the	chapter	of	age	and	poverty	upon	which	he	was	entering	,
这	章	的	年龄	和	贫困	之上	哪个	他	曾是	进入	,

后来，一次中风使老人克利陷入瘫痪，这给他即将步入的衰老和贫困篇章又添上了可怕的一笔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [fæst] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [b'ræmblz] .

and	his	little	farm	was	fast	growing	up	in	brambles	.
和	他的	小的	农场	曾是	快速地	生长	向上	在	荆棘	.

他的小农场很快就被荆棘丛生了。

“ [bʌt; bət] - [tiː] [eint] [noʊ] ['dɪfər] , [græn] [mæd] , ” [və'liːriːə] ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

“	But	'	t	ain't	no	differ	,	gran	Mad	,	”	Valeria	often	sought	to	reassure	him	.
“	但	-	t	不是	不	不同	,	奶奶	疯狂的	,	”	瓦莱里娅	经常	寻求	到	保证	他	.

“但其实没什么区别，老奶奶，”瓦莱里娅经常这样安慰他。

“ [aɪl] [wɜːrk] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] .

“	I'll	work	some	way	out	.
“	患病的	工作	一些	方式	出去	.

“我会想办法脱身的。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪrɪtəbli] [flaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːt] [tuː; tə]

”	And	when	he	would	irritably	flout	the	possibility	that	she	could	do	aught	to
”	和	什么时候	他	会	易怒地	蔑视	这	可能性	那	她	可以	做	零	到

[mə'tɪriəli] [ə'vɜːrt] [dɪ'zæstər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] ['proʊtest] :

materially	avert	disaster	she	was	wont	to	protest	:
重大	避免	灾难	她	曾是	惯于	到	反对	:

“而当他恼怒地否认她能做任何实质性的事情来避免灾难时，她往往会提出抗议：

“ [juː; jʊ] [dʒɛs] - [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	You	jes	'	watch	me	.
“	你	杰斯	-	手表	我	.

你看着我。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .

I'll	find	out	some	way	.
患病的	寻找	出去	一些	方式	.

我会想办法弄清楚的。

[aɪ] [biː; bi] [ɛz] ['noʊɪn] - [ɛz] ['eni] [oʊld] .

I	be	ez	knowin	'	ez	any	old	owel	.
我	是	易	知道	-	易	任何	老的	猫头鹰	.

我认识任何一只老猫头鹰都很容易。

” [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'kɜːrənt] ['hevi] ['tæsks] [ðə; ði] [drɪr] [duːm]

”	Despite	her	slender	physique	and	her	recurrent	heavy	tasks	the	drear	doom
”	尽管	她	苗条	体质	和	她	复发	重的	任务	这	凄凉	厄运

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mʌltəˌfɔːrm] ['menəs] [hæd; həd] [kæst] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪ'θɪriəl]

of	poverty	with	its	multiform	menace	had	cast	no	shadow	on	her	ethereal
的	贫困	和	它是	多形式	威胁	有	投掷	不	阴影	在	她	空灵的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“尽管她身材纤细，经常承担繁重的工作，但贫困的阴霾及其种种威胁并没有在她空灵的脸上投下任何阴影。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pensɪv] [dɑːrk] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'riːn] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][met][ðə; ði]

and	her	pensive	dark	gray	eyes	were	full	of	serene	light	as	she	met	the
和	她	沉思的	黑暗的	灰色的	眼睛	是	满的	的	安详	光	作为	她	遇见	这

['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði][baːz] .

visitor	at	the	bars	.
游客	在	这	酒吧	.

当她在酒吧迎接来访者时，她那双沉思的深灰色眼睛里充满了宁静的光芒。

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][mɜːrθ][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɪnt(ə)lˌeɪt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [braʊn] ['læʃɪz] ,

A	glimmer	of	mirth	began	to	scintillate	beneath	her	long	brown	lashes	,
一个	微光	的	欢笑	开始	到	闪烁	下面	她	长的	棕色的	睫毛	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spoʊk][fɜːrst] .

and	she	spoke	first	.
和	她	辐	第一的	.

她长长的棕色睫毛下闪过一丝笑意，她率先开口说话了。

“ [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [er] ['maɪti] [naɪ] [skɪrd] [aʊtn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [buːts] [baɪ] [jər]

“	The	folks	in	the	mountings	air	mighty	nigh	skeered	out'n	thar	boots	by	yer
“	这	各位	在	这	安装	空气	强大的	夜	惊恐	外出	那里	靴子	经过	你的

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

“骑兵们都被你的愚蠢吓得魂飞魄散，差点儿把靴子都吓掉了。”

[brent] ” — [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ə; eɪ] [miːn] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

Brent	”	—	she	sought	to	conserve	a	mien	of	reproof	.
布伦特	”	—	她	寻求	到	养护	一个	面容	的	责备	.

布伦特”——她试图保持一种责备的神情。

“ [ðeɪ] - [loʊ] [ɛz][ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

“	They	'	low	ez	it	war	a	manifestation	of	the	Evil	One	.
“	他们	-	低的	易	它	战争	一个	表现	的	这	邪恶的	一	.

“他们认为这是邪恶势力的化身。”

” [brent] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	Brent	laughed	delightedly	.
”	布伦特	笑了	欣喜地	.

布伦特高兴地大笑起来。

“ [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] [praɪm] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Warn't	it	prime	?	”	he	said	.
“	警告	它	主要的	?	”	他	说	.

“难道不是吗？”他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ter][wɜːrk] [sek] [ə; eɪ] [ˌskætə'reiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)]

“	But	I	never	expected	ter	work	sech	a	scatteration	of	the	crowd	Thar
“	但	我	绝不	预期的	特尔	工作	sech	一个	散射	的	这	人群	塔尔

[skiː] [plʌm] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] .

skeer	plumb	terrified	me	.
斯基尔	垂直	恐惧	我	.

“但我从未想过工作会如此混乱，人群如此分散，这真的让我感到恐惧。”

[aɪ][dʒɛs] - [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪmblɪst] , [æn; ən] - [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][maɪ'self] . ”

I	jes	'	set	out	with	the	nimblest	,	an	'	run	from	the	devil	myself	.	”
我	杰斯	-	放	出去	和	这	最敏捷的	,	一个	-	跑步	从	这	魔鬼	我	.	”

我跟最敏捷的人一起出发了，我自己也逃离了魔鬼。

“ [wəʊnt][ðem; ðəm] ['kændədets] [fɜːr] ['ɑːfɪs] [biː; bi] ['maɪti] [mæd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr]
“ **Won't** **them** **candidates** **fur** **office** **be** **mighty** **mad** **if** **they** **find** **out** **what** **it** **war**
“ 惯于 他们 候选人 毛皮 办公室 是 强大的 疯狂的 如果 他们 寻找 出去 什么 它 战争
[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ?
sure **enough** **?**
当然 足够的 ?

“如果那些竞选公职的候选人发现真相后，他们岂不是会非常生气吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] ['æŋkʃəsli] .
” **she** **queried** **anxiously** **.**
” 她 查询 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [ðeɪ] [dʒɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː][æn; ən] - [bræn] [dæns] , [æn; ən] - ['ɑːrtɝ][ɔːl] ,
“ **They** **gin** **the** **crowd** **a** **barbecue** **an** **'** **bran** **dance** **,** **an** **'** **arter** **all** **,**
“ 他们 杜松子酒 这 人群 一个 烧烤 一个 - 麸 舞蹈 , 一个 - 动脉 全部 ,

“他们为人群举办了一场烧烤和麸皮舞会，然后，

[ðə; ði][foʊks][gɑːt][kwɪt][ʌv; əv][hɛvɪn] - [ter] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [æn; ən] - [dʒɔː][ə'baʊt][taː(r); taː(r), təː(r)]
the **folks** **got** **quit** **of** **hevin** **'** **ter** **hear** **them** **speak** **an** **'** **jaw** **about** **thar**
这 各位 得到 辞职 的 赫文 - 特尔 听到 他们 说话 一个 - 颚 关于 那里
[oʊld]['pɑːlətɪks][æn; ən] - [sek] . ”
old **politics** **an** **'** **sech** **.** **”**
老的 政治 一个 - sech . ”

人们受够了听他们喋喋不休地谈论那些陈年政治之类的东西。

“ [ðem; ðəm] ['kændədets] [er] ['hɑːpɪn] - [mæd][fɜːr] [truː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Them** **candidates** **air** **hoppin** **'** **mad** **fur** **true** **,** **”** **he** **admitted** **.**
“ 他们 候选人 空气 跳跃 - 疯狂的 毛皮 真的 , ” 他 承认 .

“那些候选人确实疯狂地跳上空中，”他承认道。

“ [aɪ] [bɪn] [daʊn] ['jændər][æt; ət] - [stɔːr] [ɪn][ðə; ði][koʊv][æn; ən] - [aɪ] [həːn] [ðə; ði] ['ləʊfəz]
“ **I** **been** **down** **yander** **at** **Gilfillan's** **store** **in** **the** **Cove** **an** **'** **I** **hearn** **the** **loafers**
“ 我 到过 向下 扬德 在 - 店铺 在 这 海湾 一个 - 我 听 这 乐福鞋
[taː(r); taː(r), təː(r)]['tɑːkən] - ['paʊərf(ə)l] - [baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] .
thar **talkin** **'** **powerful** **'** **bout** **the** **strange** **happening** **.**
那里 谈话 - 强大的 - 回合 这 奇怪的 发生 .

“我刚才在海湾的吉尔菲兰商店附近闲逛，听到那些闲逛的人在热烈地谈论着这件奇怪的事情。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] ['kændədets] [wɔːr][taː(r); taː(r), təː(r)] ['gɪtɪn] - ['redi] [ter][stɑːrt][aʊt][fɜːr] [taʊn] [ɪn]
An **'** **them** **candidates** **war** **thar** **gittin** **'** **ready** **ter** **start** **out** **fur** **town** **in**
一个 - 他们 候选人 战争 那里 吉廷 - 准备好 特尔 开始 出去 毛皮 镇 在
[taː(r); taː(r), təː(r)] ['bʌgi] .
thar **buggy** **.**
那里 有缺陷的 .

那些候选人正准备坐马车出发去镇上。

[æn; ən] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [geɪ] [wʌn] — [ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [ɛz]['soʊbər][ɛz] [ðæt] ['saʊər][wʌn]
An **'** **that** **thar** **gay** **one** **—** **though** **now** **he** **seems** **ez** **sober** **ez** **that** **sour** **one**
一个 - 那 那里 同性恋 一 — 尽管 现在 他 似乎 易 清醒 易 那 酸的 一
— [hiː; hi] [sed] - [tiː] [wɔrnt] [noʊ]['devə)l] .
— **he** **said** **'** **t** **warn't** **no** **devil** **.**
— 他 说 - t 警告 不 魔鬼 .

那个同性恋——虽然现在他看起来比那个脾气暴躁的人清醒多了——他说他不是魔鬼。

- - [dʒɛs] - [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [sʌmwɑːr] — [ðæts] [dʒɛs] - [wʌt] [ðæt] [taʊn] [mæn]
' **Twar** **jes** **'** **a** **ventriloquisk** **from** **somewhar** **—** **that's** **jes** **'** **what** **that** **town** **man**
- - 杰斯 - 一个 - 从 某个地方 — 那就是 杰斯 - 什么 那 镇 男人
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
called **it** **.**
称为 它 .

“那只是个来自某个地方的腹语器——镇上那个人就是这么称呼它的。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] ['nʌθin] - .
But I never said nuthin ' .
但 我 绝不 说 什么也没有 - .

但我什么也没说。

[aɪ][kep] - ['paʊərf(ə)l]['kwaɪət] .
I kep ' powerful quiet .
我 保持 - 强大的 安静的 .

我保持着强大的安静。

" [brent] [keɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][veɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [stʊd] [ɪn] [ʃuː] ['leðər] — ['iːv(ə)n][ɪn]
" Brent Kayle was as vain a man as ever stood in shoe leather — even in
" 布伦特 凯尔 曾是 作为 徒劳 一个 男人 作为 曾经 站立 在 鞋 皮革 — 甚至 在
[ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɪs'kloʊʒər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'freɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
the midst of his absorption in his disclosure he could not refrain from a
这 中间 的 他的 吸收 在 他的 披露 他 可以 不是 避免 从 一个
[pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪgnəl] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋk][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [pluːm]
pause to reflect on the signal success of his prank and laugh and plume
暂停 到 反映 在 这 信号 成功 的 他的 恶作剧 和 笑 和 羽
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"布伦特·凯尔是个极其虚荣的人——即使在他全神贯注于揭露真相的时候，他也不禁停下来思考他的恶作剧取得了巨大的成功，然后哈哈大笑，为自己感到骄傲。"

" [bʌt; bət][oʊld] [ˌgɪl'fɪlən] [hiː; hi] [lʌvz] [ter] [bɪ'liːv] [ɛz][ðə; ði]['dev(ə)l] [er] ['hɑːtfʊt] ['ɑːrtɝ] ['ʌðər] [foʊks]
" But old Gilfillan he loves ter believe ez the devil air hotfoot arter other folks
" 但 老的 吉尔菲兰 他 爱 特尔 相信 易 这 魔鬼 空气 热脚 动脉 其他 各位
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ,
with a pitchfork ,
和 一个 叉 ,

"但是老吉尔菲兰却相信魔鬼会用干草叉袭击其他人，

[æn; ən] - [hiː; hi][ækst] [haʊ] [ðen] [dɪd] [sek] [ə; eɪ][mæn] ['hæpən] [ter][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋz] - [θaʊt]
an ' he axed how then did sech a man happen ter be in the mountings ' thout
一个 - 他 被砍掉 如何 然后 做过 sech 一个 男人 发生 特尔 是 在 这 安装 - 空
[nʌn] ['noʊɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
none knowin ' of it .
没有任何 知道 - 的 它 .

他问道，这样一个人怎么可能在众人不知情的情况下出现在山上呢?

[æn; ən] - [ðæt] ['kændɪdət] , [ðə; ði] [geɪ] [wʌn] ,
An ' that candidate , the gay one ,
一个 - 那 候选人 , 这 同性恋 一 ,

还有那位候选人，那位同性恋候选人，

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] ['rekən] [ðə; ði] ['felər] ['kɛm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrkəs] [wʌt] [ɪz]['gɔɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ʃoʊ] [ɪn]
he say he reckon the feller kem from that circus what is goin ' fer show in
他 说 他 估计 这 伙计 肯 从 那 马戏团 什么 是 去 - fer 展示 在
- - — [mɛ'bi] [hiː; hi] [həːn] - [baʊt][ðə; ði][bræn] [dæns] [æn; ən] - ['wɑːntɪd] [ter] [hɛv]
Shaftesville termorrer — mebbe he hearn ' bout the bran dance an ' wanted ter hev
- - — 也许 他 听 - 回合 这 麸 舞蹈 一个 - 通缉 特尔 赫夫
[sʌm; səm] [fʌn] [aʊtn] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] .
some fun out'n the country folks .
一些 乐趣 外出 这 国家 各位 .

他说他估计那家伙是从那个马戏团来的，那个马戏团明天要在沙夫茨维尔演出——也许他听说了麸皮舞，想去乡下找点乐子。

[ðæt] ['kændɪdət] [seɪ] [hi:; hi] [hɛd] [hə:n] ['dʌzənz] [oʊ] - - [ɪn] [ʃoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [taʊnz] —
That candidate say he hed hearn dozens o ' ventriloquisks in shows in the big towns —
那 候选人 说 他 头 听 几十个 o - - 在 演出 在 这 大的 城镇 —

[ðoʊ] [ðɪs] [wɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bes] - [wʌn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
though this war about the bes ' one he could remember .
尽管 这 战争 关于 这 贝斯 - 一 他 可以 记住 .

那位候选人说，他在大城市的表演中听过几十场腹语表演——尽管这场关于腹语的战争是他记忆中最精彩的一场。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hɛd]
He said he hed
他 说 他 头

他说他有

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['felər] [ɪz] [peɪd] [gʊd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
no doubt this feller is paid good money in the show ,
不 怀疑 这 伙计 是 有薪酬的 好的 钱 在 这 展示 ,

毫无疑问，这家伙在节目里收入颇丰。

[fɜ:r] [dʒɛs] - [sek] [fu:l] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [gʊd] ['mʌni] !
fur jes ' sech fool tricks with his voice — good money !
毛皮 杰斯 - sech 傻子 技巧 和 他的 嗓音 — 好的 钱 !

fur jes' sech fool tricks with his voice —good money!

" [və'li:ri:ə] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['moʊʃnləs] [ə'meɪzmənt] [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] [pɔ:zd] ,
" Valeria had listened in motionless amazement But he had now paused ,
" 瓦莱里娅 有 听着 在 静止不动 惊愕 但 他 有 现在 暂停 ,

瓦莱里娅一动不动地听着，惊讶不已。但他现在停了下来。

['ɔ:lmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
almost choking with his rush of emotion , his excitement , his sense of
几乎 窒息 和 他的 匆忙 的 情感 , 他的 激动 , 他的 感觉 的

['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他几乎被汹涌而来的情绪、兴奋和胜利感哽咽了。

[ænd; ənd] [streɪt] [in'sju:d] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'lʌktəns] , [ə; eɪ] [dʌl] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and straight ensued a certain reluctance , a dull negation ,
和 直的 随后 一个 肯定 不情愿 , 一个 乏味的 否定 ,

随之而来的是某种不情愿，一种乏味的否定。

[ə; eɪ] [prə'fetɪk] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ðæt] [klɔgd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] .
a prophetic recoil from responsibility that clogged his resolve .
一个 预言 畏缩 从 责任 那 堵塞 他的 解决 .

他对责任的预感性退缩阻碍了他的决心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [də'mestɪk] [si:n] , ['dɑ:rkənɪŋ] [naʊ] ,
His eyes roved uncertainly about the familiar domestic scene , darkening now ,
他的 眼睛 漫游 不确定性 关于 这 熟悉的 国内的 场景 , 变暗 现在 ,

他的目光茫然地扫过这熟悉的家庭场景，渐渐昏暗下来。

['dʌskili] ['pɜ:rp(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['pɜ:rli] [ænd; ənd] ['roʊziət] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ]
duskily purple beneath the luminous pearly and roseate tints of the twilight sky
暮色中 紫色的 下面 这 发光的 珍珠般的 和 玫瑰 色调 的 这 暮 天空

.
:
.

在暮色天空明亮的珍珠般和玫瑰般的色调下，呈现出暗紫色。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [draʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l][lɔːg] - ['kæbɪn]

The	old	woman	was	a	-	drowse	on	the	porch	of	the	rickety	little	log	-	cabin
这	老的	女士	曾是	一个	-	困倦	在	这	门廊	的	这	摇摇晃晃的	小的	日志	-	舱

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gʊrd] [vaɪnz] ,

beneath	the	gourd	vines	,
下面	这	葫芦	藤蔓	,

老妇人趴在葫芦藤下那间摇摇晃晃的小木屋的门廊上，昏昏欲睡。

[ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] ['grænfɑːðər] [keɪm] ['hɪəpl] [ʌn'stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

the	paralytic	grandfather	came	hirpling	unsteadily	through	the	doorway	on	his
这	麻痹	祖父	来了	希尔普林	不稳定地	通过	这	门口	在	他的

[sə'pɔːrtɪŋ] [krʌtʃ] ,

supporting	crutch	,
支持	拐杖	,

瘫痪的祖父拄着拐杖，步履蹒跚地走进门口。

[hɪz; ɪz][paɪp] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [tuː; tə]

his	pipe	shaking	in	his	shaking	hand	,	while	he	muttered	and	mumbled	to
他的	管道	摇晃	在	他的	摇晃	手	,	尽管	他	低声说道	和	喃喃自语	到

[hɪm'self] — [huː] [noʊz] [wʌt] ?

himself	—	who	knows	what	?
他自己	—	WHO	知道	什么	?

他颤抖着手中的烟斗也在颤抖，他一边喃喃自语，一边自言自语——谁知道他在说什么呢?

— ['weðər] [ʌv; əv] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɔːr] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ɔːr] [daʊt] [ænd; ənd]

—	whether	of	terror	of	the	future	,	or	regret	for	the	past	,	or	doubt	and
—	无论	的	恐怖	的	这	未来	,	或者	后悔	为了	这	过去的	,	或者	怀疑	和

[dɪ'sper] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

despair	of	to	-	day	.
绝望	的	到	-	天	.

——无论是对未来的恐惧，还是对过去的悔恨，或是当下的怀疑和绝望。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [soʊ] ['miːgər] , [soʊ]['pɑːvərti] - ['bɪtn] , [soʊ]['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	place	was	obviously	so	meagre	,	so	poverty	-	bitten	,	so	eloquent	of	the
这	地方	曾是	明显地	所以	微薄	,	所以	贫困	-	被咬	,	所以	雄辩	的	这

[hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] .

hard	struggle	for	mere	existence	.
难的	斗争	为了	仅仅	存在	.

这个地方显然非常简陋，非常贫困，充分体现了人们为了生存而进行的艰苦斗争。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [brent] [keɪl] [tuː; tə] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn]

If	it	had	been	necessary	for	Brent	Kayle	to	put	his	hand	to	the	plow	in
如果	它	有	到过	必要的	为了	布伦特	凯尔	到	放	他的	手	到	这	犁	在

[ɪts] [bɪ'hæf] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] — [bʌt; bət] “ [gʊd] ['mʌni] ” [fɔːr; fər]

its	behalf	the	words	would	never	have	been	spoken	—	but	“	good	money	”	for
它是	代表	这	字	会	绝不	有	到过	说	—	但	“	好的	钱	”	为了

[ðɪs] ['aɪd(ə)l] [treɪd] ,

this	idle	trade	,
这	闲置的	贸易	,

如果布伦特·凯尔真的需要亲自出手相助，这些话就不会说出口了——但对于这种闲散的交易来说，这可是“一笔不错的收入”。

[ðiːz] ['fæs(ə)l][præŋks] !

these	facile	pranks	!
这些	容易的	恶作剧	!

这些简单的恶作剧!

“ ['vɔli] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][ter][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ˌiː'ɛf] [jɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Vallie	,	”	he	said	impulsively	,	“	I'm	going	ter	try	it	—	ef	ye'll	go	with	me	.
“	瓦莉	,	”	他	说	冲动地	,	“	我是	去	特尔	尝试	它	—	ef	叫喊	去	和	我	.

“瓦莉，”他冲动地说，“我要去试试——如果你愿意跟我一起去的话。”

[ˌiːˈɛf][jiː; ji][wɔːr] [əˈlɔːŋ] [aɪd] [fiːl] ['hɑːtnd] [ter][stænd][ʌp][æn; ən] - [feɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .

Ef	ye	war	along	I'd	feel	heartened	ter	stand	up	an	'	face	the	crowd	in	a	strange	place	.
ef	是的	战争	沿着	ID	感觉	令人鼓舞	特尔	站立	向上	一个	-	脸	这	人群	在	一个	奇怪的	地方	.

如果你们一路同行，我会感到鼓舞，敢于站起来，在一个陌生的地方面对人群。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [jiː; ji] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gælz] — [ʃʌks] !

I	always	loved	ye	better	than	any	of	the	other	gals	—	shucks	!
我	总是	喜爱	是的	更好的	比	任何	的	这	其他	女孩们	—	哎呀	!

我一直都最爱你，胜过其他任何女孩——哎呀！

— - [jiː; ji][wɔːr][əˈbaʊt][aɪ]['nevər] ['noʊd] [ɛz] [ðeɪ] [wɔːr][əˈlaɪv] .

—	whenst	ye	war	about	I	never	knowed	ez	they	war	alive	.
—	-	是的	战争	关于	我	绝不	已知	易	他们	战争	活	.

—当你们交战的时候，我从未听说过他们还活着。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	Perhaps	it	was	the	after	-	glow	of	the	sunset	in	the	sky	,
"	也许	它	曾是	这	后	-	辉光	的	这	日落	在	这	天空	,

“或许是落日余晖洒在天空中吧。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['delɪkət] [tʃiːk] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'veɪsɪv] ,

but	a	crimson	flush	sprang	into	her	delicate	cheek	;	her	eyes	were	evasive	,
但	一个	赤红	冲洗	弹簧	进入	她	精美的	脸颊	;	她	眼睛	是	回避	,

但她娇嫩的脸颊上却泛起了一抹绯红；她的眼神闪烁不定。

['kwɪkli] ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

quickly	glancing	here	and	there	with	an	affectation	of	indifference	,
迅速地	瞥了一眼	这里	和	那里	和	一个	做作	的	漠不关心	,

他装出一副漠不关心的样子，迅速地四处张望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

and	she	had	no	mind	to	talk	of	love	,	she	declared	.
和	她	有	不	头脑	到	讲话	的	爱	,	她	声明	.

她宣称，她根本不想谈论爱情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [pə'sistid] .

But	she	should	think	of	her	gran'dad	and	gran'mam	,	he	persisted	.
但	她	应该	思考	的	她	-	和	-	,	他	持续	.

但他坚持说，她应该想想她的爷爷奶奶。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [eɪd] ?

How	had	she	the	heart	to	deprive	them	of	his	willing	aid	?
如何	有	她	这	心	到	剥夺	他们	的	他的	愿意的	援助	?

她怎么忍心剥夺他乐意提供的帮助呢?

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] ,

He	declared	he	had	intended	to	ask	her	to	marry	him	anyhow	,
他	声明	他	有	故意的	到	问	她	到	结婚	他	无论如何	,

他声称无论如何他都打算向她求婚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðɪs] — [bʌt; bət]

for	she	had	always	seemed	to	like	him	—	she	could	not	deny	this	—	but
为了	她	有	总是	似乎	到	喜欢	他	—	她	可以	不是	否定	这	—	但

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [taɪm] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][ɪn]

now	was	the	auspicious	time	—	to	-	morrow	—	while	the	circus	was	in
现在	曾是	这	吉祥	时间	—	到	-	明天	—	尽管	这	马戏团	曾是	在

-

,

Shaftesville	,
-	,

因为她似乎一直都很喜欢他——她无法否认这一点——但现在才是好时机——明天——马戏团正在沙夫茨维尔演出的时候。

[ænd; ənd] “ [gʊd] ['mʌni] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]

and	“	good	money	”	was	to	be	had	to	provide	for	the	wants	of
和	“	好的	钱	”	曾是	到	是	有	到	提供	为了	这	想要	的

[hɜːr; hər][oʊld] ['grænperənts] .

her	old	grandparents	.
她	老的	祖父母	.

她需要挣到“一大笔钱”来满足年迈祖父母的需求。

[ðoʊ] [və'liːriːə][hæd; həd] [flaʊtid] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtəzn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Though	Valeria	had	flouted	the	talk	of	love	she	seemed	his	partisan	when	she
尽管	瓦莱里娅	有	蔑视	这	讲话	的	爱	她	似乎	他的	党派	什么时候	她

[kən'faɪdɪd][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [oʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][kən'sent] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd]

confided	the	matter	to	the	two	old	people	and	their	consent	was	accorded
坦白	这	事情	到	这	二	老的	人们	和	他们的	同意	曾是	同意

['ræðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

rather	for	her	sake	than	their	own	.
相当	为了	她	清酒	比	他们的	自己的	.

尽管瓦莱里娅对爱情的言论嗤之以鼻，但当她向两位老人倾诉此事时，她似乎站在了他一边，而两位老人同意这门婚事，与其说是为了她，不如说是为了他们自己。

[ðeɪ] [felt][ə; eɪ] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] ['ɪmpɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]['æftər][ðer; ðər] [deθ] [və'liːriːə] [wʊd]

They	felt	a	revivifying	impetus	in	the	thought	that	after	their	death	Valeria	would
他们	毛毡	一个	复苏	动力	在	这	想法	那	后	他们的	死亡	瓦莱里娅	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

have	a	good	husband	to	care	for	her	,
有	一个	好的	丈夫	到	关心	为了	她	,

想到自己死后瓦莱里娅会有一个好丈夫照顾她，他们感到一股重新振作的力量。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːf] [griːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['luːsnɪŋ] [hoʊld][ɑːn][laɪf][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

for	to	them	the	chief	grief	of	their	loosening	hold	on	life	was	her
为了	到	他们	这	首席	悲伤	的	他们的	松动	抓住	在	生活	曾是	她

[ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

inheritance	of	their	helplessness	and	poverty	.
遗产	的	他们的	无助	和	贫困	.

对他们而言，失去对生命的掌控所带来的最大悲痛，是她继承了他们的无助和贫困。

[ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ɪn] - [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edɪfɪs] [tuː; tə]['piːp(ə)l]

The	courthouse	in	Shaftesville	seemed	a	very	imposing	edifice	to	people
这	法院	在	-	似乎	一个	非常	气势磅礴	大厦	到	人们

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['stɔːri] .

unaccustomed	to	the	giddy	heights	of	a	second	story	.
不习惯	到	这	头晕	高度	的	一个	第二	故事	.

对于不习惯二楼高度的人来说，沙夫茨维尔的法院大楼看起来非常雄伟壮观。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sterɪŋ] [jʌŋ] ['rʌstɪks] [left] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [klɜːrk] [ænd; ənd]

When	the	two	staring	young	rustics	left	the	desk	of	the	county	court	clerk	and
什么时候	这	二	凝视	年轻的	乡村	左边	这	桌子	的	这	县	法庭	职员	和

[rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [baɪ] ,

repaired	to	the	dwelling	of	the	minister	of	the	Methodist	Church	near	by	,
已修复	到	这	住宅	的	这	部长	的	这	卫理公会	教会	靠近	经过	,

当这两个目光呆滞的年轻乡巴佬离开县法院书记员的办公桌，前往附近卫理公会牧师的住所时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] [dʒʌst] [prəʊ'kjʊəd] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [brɛnts] [kə'peɪʃəs] [hæt] ,

with	the	marriage	license	just	procured	safely	stowed	away	in	Brent's	capacious	hat	,
和	这	婚姻	执照	只是	采购	安全	已存放	离开	在	布伦特的	宽敞	帽子	,

结婚证已经妥善地放在布伦特那顶宽大的帽子里了。

[ðer; ðər] [æŋ'zaɪətiz] [wɜːr; wər] [raʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lest] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn'suː] ,

their	anxieties	were	roused	for	a	moment	lest	some	delay	ensue	,
他们的	焦虑	是	唤醒	为了	一个	片刻	免得	一些	延迟	随之而来	,

他们担心会造成延误，心中顿时充满焦虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

as	they	discovered	that	the	minister	was	on	the	point	of	sitting	down	to
作为	他们	发现	那	这	部长	曾是	在	这	观点	的	坐着	向下	到

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

his	dinner	.
他的	晚餐	.

当他们发现部长正准备坐下来吃晚饭时。

[hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [miːl] , [haʊ'evər] ,

He	courteously	deferred	the	meal	,	however	,
他	礼貌地	延期	这	一顿饭	,	然而	,

然而，他礼貌地婉拒了用餐邀请。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ri'mɑːkt] ['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

and	as	the	bride	apologetically	remarked	after	the	ceremony	that	they	might
和	作为	这	新娘	带着歉意地	评论	后	这	仪式	那	他们	可能

[hæv; həv] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

have	awaited	his	convenience	were	it	not	for	the	circus	,
有	等待中	他的	方便	是	它	不是	为了	这	马戏团	,

婚礼结束后，新娘略带歉意地表示，如果不是因为马戏团的缘故，他们可能会等他方便的时候再举行婚礼。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]

he	imagined	that	the	youthful	couple	had	designed	to	utilize	a	round	of
他	想象	那	这	青春	夫妻	有	设计	到	利用	一个	圆形的	的

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] .

the	menagerie	as	a	wedding	tour	.
这	动物园	作为	一个	婚礼	旅游	.

他想象这对年轻夫妇计划将参观动物园作为蜜月旅行的一部分。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]

The	same	thought	was	in	the	minds	of	the	metropolitan	managers
这	相同的	想法	曾是	在	这	思想	的	这	大都会	经理

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['waɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

of	the	organization	when	presently	the	two	young	wildings	from	the	mountain
的	这	组织	什么时候	目前	这	二	年轻的	野人	从	这	山

['fæstnəs] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

fastness	were	ushered	into	their	presence	,
快速	是	引导	进入	他们的	在场	,

当这两个来自山区的野孩子被带到都市管理者面前时，他们心中也怀着同样的想法。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [pər'sɪstəns] , ['eɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [mi:n] [ʌv; əv]

having	secured	an	audience	by	dint	of	extreme	persistence	,	aided	by	a	mien	of
拥有	安全	一个	观众	经过	凹痕	的	极端	持久性	,	协助	经过	一个	面容	的

[mɪ'stɪriəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

mysterious	importance	.
神秘	重要性	.

凭借极强的毅力和神秘莫测的重要人物形象，成功吸引了听众。

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [men] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [tent] ,

They	found	two	men	standing	just	within	the	great	empty	tent	,
他们	成立	二	男人	常设	只是	之内	这	伟大的	空的	帐篷	,

他们发现有两个男人站在空荡荡的大帐篷里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['gæðər] .

for	the	crowd	had	not	as	yet	begun	to	gather	.
为了	这	人群	有	不是	作为	然而	开始	到	收集	.

因为人群还没有开始聚集。

[ðə; ði][moʊst] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['pɔ:rtli] ,

The	most	authoritative	,	who	was	tall	and	portly	,
这	最多	权威性	,	WHO	曾是	高的	和	肥胖的	,

最有权威的那位，身材高大魁梧，

[hæd; həd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['swɪftli] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

had	the	manner	of	swiftly	disposing	of	the	incident	by	asking	in	a
有	这	方式	的	迅速地	处置	的	这	事件	经过	问	在	一个

[pə'remptəri] [vɔɪs] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

peremptory	voice	what	he	could	do	for	them	.
蛮横	嗓音	什么	他	可以	做	为了	他们	.

他以一种不容置疑的语气迅速处理了这件事，问他们他能为他们做些什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [li:n] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

The	other	,	lean	and	languid	,	looked	up	from	a	newspaper	,
这	其他	,	倾斜	和	慵懒的	,	看起来	向上	从	一个	报纸	,

另一个人，身材瘦削，神情慵懒，从报纸上抬起头来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['sɜ:rkəs] [ˌædvər'taɪzmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd]

in	which	he	had	been	scanning	a	flaming	circus	advertisement	,	as	he	stood
在	哪个	他	有	到过	扫描	一个	炽盛	马戏团	广告	,	作为	他	站立

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .

smoking	a	cigar	.
吸烟	一个	雪茄	.

当时他正一边抽着雪茄，一边浏览着一幅燃烧的马戏团广告。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tent] ['spekjələtɪv] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

He	said	nothing	,	but	concentrated	an	intent	speculative	gaze	on	the	face	of
他	说	没有什么	,	但	集中	一个	意图	推测性的	目光	在	这	脸	的

[və'li:ri:ə] ,

Valeria	,
瓦莱里娅	,

他一言不发，只是专注而沉思地注视着瓦莱里娅的脸。

[hu:] [hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; hər][feɪnt] [gri:n] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['i:gər]

who	had	pulled	off	her	faint	green	sunbonnet	and	in	a	flush	of	eager
WHO	有	拉	离开	她	头晕的	绿色的	遮阳帽	和	在	一个	冲洗	的	渴望的

['hoʊpflnəs] [fænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slæts] .

hopefulness	fanned	with	the	slats	.
希望	扇形	和	这	板条	.

她摘下浅绿色的遮阳帽，满怀热切的希望地用百叶窗扇着风。

“ [ven'trɪləkwɪst] !
“ **Ventriloquist** **!**
“ 腹语师 !

“腹语者！”

” [ðə; ði] ['pɔ:rtli] [mæn] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
” **the** **portly** **man** **repeated** **with** **a** **note** **of** **surprise** **,**
” 这 肥胖的 男人 重复 和 一个 笔记 的 惊喜 ,

“那个体态丰腴的男人带着惊讶的语气重复道，”

[æz; əz] [brent] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
as **Brent** **made** **known** **his** **gifts** **and** **his** **desire** **for** **an** **engagement** **.**
作为 布伦特 制成 已知 他的 礼物 和 他的 欲望 为了 一个 订婚 .

布伦特向她展示了自己的才华和求婚的愿望。

“ [oʊ] , [wel] — [ven'trɪləkwɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .
“ **Oh** **,** **well** **—** **ventriloquism** **is** **a** **chestnut** **.**
“ 哦 , 出色地 — 腹语术 是 一个 板栗 .

“哦，好吧——腹语术是老生常谈了。”

” [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɑ:m] [ʌv; əv] ['pɪti] , [pər'hæps] ,
” **Then** **with** **a** **qualm** **of** **pity** **,** **perhaps** **,**
” 然后 和 一个 疑虑 的 遗憾 , 也许 ,

“然后，或许带着一丝怜悯，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blæŋk] [dɪ'sper] [ðæt] ['setld] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] :
for **the** **blank** **despair** **that** **settled** **down** **on** **the** **two** **young** **faces** **he** **explained** **:**
为了 这 空白的 绝望 那 定居 向下 在 这 二 年轻的 面孔 他 解释 :

他解释道：对于两张年轻脸上浮现的茫然绝望，他怎么看不出来呢?

“ ['nʌθɪŋ] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['bɪznəs] [bʌt; bət] ['nɑ:v(ə)lti] .
“ **Nothing** **goes** **in** **the** **circus** **business** **but** **novelty** **.**
“ 没有什么 去 在 这 马戏团 商业 但 新奇 .

“在马戏团里，除了新奇之外，什么都不做。”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ven'trɪləkwɪzəm] .
The **public** **is** **tired** **out** **with** **ventriloquism** **.**
这 民众 是 疲劳的 出去 和 腹语术 .

公众已经对腹语表演感到厌倦了。

[noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [ə; eɪ] ['klevər] ['æmətər] [kæn; kən]
No **mystery** **about** **it** **now** **—** **kind** **of** **thing** **,** **too** **,** **that** **a** **clever** **amateur** **can**
不 神秘 关于 它 现在 — 种类 的 事物 , 也 , 那 一个 聪明的 业余 能
['kʌmpəs] .
compass **.**
罗盘 .

现在这已经不是什么秘密了——而且，聪明的业余爱好者也能分辨出来。

” [brent] , [hə:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪdi] [haɪts] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [ə'tʃi:vmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθs]
” **Brent** **,** **hurled** **from** **the** **giddy** **heights** **of** **imminent** **achievement** **to** **the** **depths**
” 布伦特 , 投掷 从 这 头晕 高度 的 迫在眉睫 成就 到 这 深度
[ʌv; əv] ['nʌləti] ,
of **nullity** **,**
的 无效 ,

“布伦特从即将取得成就的欣喜若狂之巅跌落到虚无的深渊，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['prɑ:spekts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm] .
could **not** **at** **once** **relinquish** **the** **glowing** **prospects** **that** **had** **allured** **him** **.**
可以 不是 在 一次 放弃 这 发光 前景 那 有 诱人 他 .

他无法立刻放弃那些吸引他的美好前景。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

He	offered	to	give	a	sample	of	his	powers	.
他	提供	到	给	一个	样本	的	他的	权力	.

他主动提出要展示一下自己的能力。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][bɑːrk][ə; eɪ][fjuː] , [hiː; hi] [sed] ;

He	would	like	to	bark	a	few	,	he	said	;
他	会	喜欢	到	吠	一个	很少	,	他	说	;

他说，他想叫几声；

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [dɔːg] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

you	couldn't	tell	him	from	a	sure	enough	dog	;	he	could	imitate	the
你	不能	告诉	他	从	一个	当然	足够的	狗	;	他	可以	模拟	这

['dɪfrənt] [briːdz] — [haʊnd] - [dɔːg] ,

different	breeds	—	hound	-	dog	,
不同的	品种	—	猎犬	-	狗	,

你根本无法把他和普通的狗区分开来；他能模仿不同的犬种——猎犬、

[bʊl] - [pʌp] , ['teriər] — [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

bull	-	pup	,	terrier	—	but	the	manager	was	definitely	shaking	his	head	.
公牛	-	小狗	,	梗犬	—	但	这	经理	曾是	确实	摇晃	他的	头	.

斗牛犬幼崽，梗犬——但经理明显在摇头。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [spoʊk] .

Suddenly	his	partner	spoke	.
突然	他的	伙伴	辐	.

突然，他的同伴开口说话了。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] ! ”

“	The	girl	might	take	a	turn	!	”
“	这	女孩	可能	拿	一个	转动	!	”

“这女孩可能会改变主意！”

“ [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ? ” [ðə; ði] ['pɔːrtli] [mæn] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	In	the	show	?	”	the	portly	man	said	in	surprise	.
“	在	这	展示	?	”	这	肥胖的	男人	说	在	惊喜	.

“在节目里？”那个身材魁梧的男人惊讶地问道。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ˌju ɛn 'e] [weɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [brɔːd]

“	The	Company's	Una	weighs	two	hundred	pounds	and	has	a	face	as	broad
“	这	公司的	乌娜	重量	二	百	磅	和	有	一个	脸	作为	广阔

[æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] .

as	a	barn	-	door	.
作为	一个	谷仓	-	门	.

“公司的乌娜重达两百磅，脸宽得像谷仓门一样。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [wen] [ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt]

She	shows	she	is	afraid	of	the	lion	when	she	stands	beside	him	in	the	street
她	演出	她	是	害怕的	的	这	狮子	什么时候	她	站立	旁	他	在	这	街道

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

当她在街头游行中站在狮子旁边时，她表现出对狮子的恐惧。

[ænd; ənd] — [kɜːrs] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][soʊ]['klevər] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi]

and	—	curse	him	—	he	is	so	clever	that	he	knows	it	,	no	matter	how	he
和	—	诅咒	他	—	他	是	所以	聪明的	那	他	知道	它	,	不	事情	如何	他

[ɪz] [doʊpt] .

is	doped	.
是	掺杂	.

可恶的是，他太聪明了，不管被下了多少药，他都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [inˈsaits] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pædʒənt] ,

It	incites	him	to	growl	at	her	all	through	the	pageant	,
它	煽动	他	到	咆哮	在	她	全部	通过	这	盛会	,

这激怒了他，让他在整个选美比赛中都对她低吼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpli] [kwiəz] [ðə; ði] [swiːt] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] . ”

and	that	simply	queers	the	sweet	peace	of	the	idea	.	”
和	那	简单地	酷儿	这	甜的	和平	的	这	主意	.	”

而这完全破坏了这种美好宁静的想法。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌʌn'treɪnd] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ! ”

“	And	you	think	this	untrained	girl	could	take	her	place	!	”
“	和	你	思考	这	未经训练的	女孩	可以	拿	她	地方	!	”

“你竟然认为这个未经训练的女孩能取代她！”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [wɜːrs] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] .

She	couldn't	do	worse	—	and	she	could	look	the	part	.
她	不能	做	更糟	—	和	她	可以	看	这	部分	.

她不可能做得更糟了——而且她看起来也确实像那么回事。

[siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

See	,	”	he	continued	,
看	,	”	他	持续	,

“你看,”他继续说道，“

[ɪn] [æz; əz] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [və'liːriːə] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɔːr] [def] ,

in	as	business	-	like	way	as	if	Valeria	were	merely	a	bale	of	goods	or	deaf	,
在	作为	商业	-	喜欢	方式	作为	如果	瓦莱里娅	是	仅仅	一个	包	的	商品	或者	聋	,

瓦莱里娅对待他的态度冷漠而公事公办，仿佛她只是一捆货物或者是个聋子。

“ [ɪ'θɪriəl] ['fɪgjər] , [poʊ'etɪk] [taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [sə'riːn]

“	ethereal	figure	,	poetic	type	of	beauty	,	fine	expression	of	candor	and	serene
“	空灵的	数字	,	诗意的	类型	的	美丽	,	美好的	表达	的	坦率	和	安详

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

“空灵的身姿，诗意的美，坦诚与沉静勇气的完美体现。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['oʊpən] - [aɪd] ['ɪnəsns] — [aɪ] [dəunt] [miːn] ['ɪgnərəns] .

She	has	a	look	of	open	-	eyed	innocence	—	I	don't	mean	ignorance	.
她	有	一个	看	的	打开	-	眼睛	无辜	—	我	不	意思是	无知	.

她眼神清澈无辜——我指的不是无知。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kaʊntənənsiz]

”	He	made	a	subtle	distinction	in	the	untutored	aspect	of	the	two	countenances
”	他	制成	一个	微妙的	区别	在	这	未经训练的	方面	的	这	二	面容

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

“他从眼前两张未经雕琢的面孔中，敏锐地分辨出了区别。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] , [tʃaɪld] ?

“	Would	you	be	afraid	of	the	lion	,	child	?
“	会	你	是	害怕的	的	这	狮子	,	孩子	?

“孩子，你会害怕狮子吗？”

" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [æskt] [və'liːriːə] .
" the stout man asked Valeria .
" 这 肥硕 男人 问 瓦莱里娅 .

"那个壮汉问瓦莱里娅。"

" [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪnd] — [ænd; ənd] [drʌgd] , [tuː] — [ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] .
" He is chained — and drugged , too — in the pageant .
" 他 是 连锁 — 和 吸毒 , 也 — 在 这 盛会 .

"他在选美比赛中被锁链束缚，而且还被下了药。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [və'liːriːə][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" It was difficult for the astonished Valeria to find her voice .
" 它 曾是 难的 为了 这 惊讶 瓦莱里娅 到 寻找 她 嗓音 .

"震惊的瓦莱里娅一时语塞。"

" [ə; eɪ]['laɪən] ?
" A lion ?
" 一个 狮子 ?

"一头狮子？"

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['laɪən] . "
" I never seen a lion . "
" 我 绝不 已见 一个 狮子 . "

"我从没见过狮子。"

" [noʊ] ? ['ɑːnɪst] ?
" No ? Honest ?
" 不 ? 诚实的 ?

"不？老实说？"

" [ðeɪ] [bəuθ][kraɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
" they both cried in amazement that such a thing could be .
" 他们 两个都 哭 在 惊愕 那 这样的 一个 事物 可以 是 .

他们俩都惊呼出声，难以置信竟然会有这样的事情发生。

[ðə; ði]['pɔːrtli]['mænz] ['rɑːlɪkɪŋ] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv]['kænvəs][tuː; tə]
The portly man's rollicking laughter rang out through the thin walls of canvas to
这 肥胖的 男人的 欢快的 笑声 响铃 出去 通过 这 薄的 墙壁 的 帆布 到
[sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌm; səm]['sævɪdʒ][keɪdʒd] [biːst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['bɔɪənt] [saʊnd]
such effect that some savage caged beast within reach of the elastic buoyant sound
这样的 影响 那 一些 野蛮的 笼中 兽 之内 抵达 的 这 松紧带 浮力 声音
[wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]['æŋgər][ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræŋkərəs] [snɑːrl] .
was roused to anger and supplemented it with a rancorous snarl .
曾是 唤醒 到 愤怒 和 补充 它 和 一个 怨恨的 咆哮 .

胖男人的爽朗笑声透过薄薄的帆布墙传了出来，其效果之大，以至于附近某个被囚禁的凶猛野兽被这富有弹性的轻盈声音激怒，发出了一声怨恨的咆哮。

[və'liːriːə] ['lisnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
Valeria listened apprehensively , with dilated eyes .
瓦莱里娅 听着 忧心忡忡地 , 和 扩张 眼睛 .

瓦莱里娅睁大了眼睛，忧心忡忡地听着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .
She thought of the lion , the ferocious creature that she had never seen .
她 想法 的 这 狮子 , 这 凶猛 生物 那 她 有 绝不 已见 .

她想到了狮子，那种她从未见过的凶猛生物。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [strɔːŋ] ['wʊmən] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

She	thought	of	the	massive	strong	woman	who	knew	and	feared	him	.
她	想法	的	这	大量的	强的	女士	WHO	知道	和	害怕	他	.

她想起了那个身材高大、力大无穷的女人，她认识他，也畏惧他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['desələt] [oʊld] ['grænperənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊpləs] , ['helpləs]

Then	she	remembered	the	desolate	old	grandparents	and	their	hopeless	,	helpless
然后	她	记得	这	荒凉	老的	祖父母	和	他们的	绝望	,	无助

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

然后她想起了孤苦伶仃的老祖父母和他们绝望无助的贫困生活。

“ [aɪl] [rɛsk] [ðə; ði]['laɪən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] ['beɪtɪd] [vɔɪs] .

“	I'll	resk	the	lion	,	”	she	said	with	a	tremulous	bated	voice	.
“	患病的	雷斯克	这	狮子	,	”	她	说	和	一个	颤抖的	被	嗓音	.

“我会救那头狮子，”她用颤抖而哽咽的声音说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , ” [kraɪd][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

“	That's	a	brave	girl	,	”	cried	the	manager	.
“	那就是	一个	勇敢的	女孩	,	”	哭	这	经理	.

“真是个勇敢的女孩！”经理喊道。

“ [aɪ] [hɛv] [riːd] - [baʊt] ['dænjəlz] ['laɪənz][æn; ən] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][den] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	hev	read	'	bout	Daniel's	lions	an	'	him	in	the	den	,	”	she	explained	.
“	我	赫夫	读	-	回合	丹尼尔的	狮子	一个	-	他	在	这	丹	,	”	她	解释	.

“我读过但以理在狮子坑里与狮子搏斗的故事，”她解释说。

“ [æn; ən] - ['dænjəl] [hɛd] - [trʌst] [æn; ən] - [wɔrnt] [ə'fiəd] — [æn; ən] - [mɛ'bi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'fiəd] ['nʌðər] . ”

“	An	'	Daniel	hed	consid'ble	trust	an	'	warn't	afeard	—	an	'	mebbe	I	won't	be	afeard	nuther	.	”
“	一个	-	丹尼尔	头	-	相信	一个	-	警告	害怕	—	一个	-	也许	我	惯于	是	害怕	另一个	.	”

“丹尼尔非常信任我，而且毫不畏惧——也许我也不会再害怕了。”

“ ['dænjəlz] ['laɪənz] ?

“	Daniel's	Lions	?
“	丹尼尔的	狮子	?

“但以理的狮子?

['dænjəlz] ['laɪənz] ?

Daniel's	Lions	?
丹尼尔的	狮子	?

但以理的狮子?

” [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['mænɪdʒər] [rɪ'piːtɪd] [ə'tentɪvli] .

”	the	portly	manager	repeated	attentively	.
”	这	肥胖的	经理	重复	认真地	.

“那位身材魁梧的经理认真地重复道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] — [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] .

“	I	don't	know	the	show	—	perhaps	in	some	combination	now	.
“	我	不	知道	这	展示	—	也许	在	一些	组合	现在	.

“我不了解这个节目——也许现在是某种组合。”

” [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪgnəl] ['liːənaɪn] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	For	if	he	had	ever	heard	of	that	signal	leonine	incident	recorded	in	Scripture	he	had	forgotten	it	.
”	为了	如果	他	有	曾经	听到	的	那	信号	狮科	事件	记录	在	圣经	他	有	被遗忘的	它	.

“因为他如果曾经听说过圣经中记载的那件著名的狮子事件，他已经忘记了。”

“ [jes] , [jes] , ” [æz; əz][və'li:ri:ə] ['i:gərli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [brent] ,

“	Yes	,	yes	,	”	as	Valeria	eagerly	appealed	to	him	in	behalf	of	Brent	,
“	是的	,	是的	,	”	作为	瓦莱里娅	急切地	上诉	到	他	在	代表	的	布伦特	,

“是的，是的，”瓦莱里娅急切地替布伦特向他求助道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [gɪv] ['hʌbi] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stʌnt] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]

“	we	must	try	to	give	Hubby	some	little	stunt	to	do	in	the	performance
“	我们	必须	尝试	到	给	老公	一些	小的	特技	到	做	在	这	表现

— [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɪkɪt] — [ə; eɪ] [ʃʊr] ['wɪnər] .

—	but	you	are	the	ticket	—	a	sure	winner	.
—	但	你	是	这	票	—	一个	当然	优胜者	.

“我们必须想办法让老公在表演中做一些小特技——但你才是关键——你肯定会赢。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['pʌblɪk] [nu:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

”	Of	course	the	public	knew	,	if	it	chose	to	reflect	,
”	的	课程	这	民众	知道	,	如果	它	选择	到	反映	,

“当然，如果公众愿意思考，他们肯定知道这一点。”

[ðæt] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [fri:] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['mʌzld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sti:l] [rɪŋ] ,

that	though	apparently	free	the	lion	was	muzzled	with	a	strong	steel	ring	,
那	尽管	显然	自由的	这	狮子	曾是	戴口套	和	一个	强的	钢	戒指	,

虽然狮子表面上看起来自由自在，但实际上它的口套上戴着一个坚固的钢环。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:ndərəs] [pɔ:] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [daʊn] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][kɑ:r] ;

and	every	ponderous	paw	was	chained	down	securely	to	the	exhibition	car	;
和	每一个	沉重的	爪子	曾是	连锁	向下	安全地	到	这	展览	车	;

每只沉重的爪子都被牢牢地用链子拴在了展览车上；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [prəʊ'klɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bi:st]

it	may	even	have	suspected	that	the	savage	proclivities	of	the	great	beast
它	可能	甚至	有	怀疑	那	这	野蛮的	倾向	的	这	伟大的	兽

[wɜ:r; wər] [dʌld] [baɪ][drægz] .

were	dulled	by	drags	.
是	迟钝	经过	拖拽	.

它甚至可能怀疑，拖拽行动已经削弱了这头巨兽的凶残本性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪljər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] ,

But	there	is	always	the	imminent	chance	of	some	failure	of	precaution	,
但	那里	是	总是	这	迫在眉睫	机会	的	一些	失败	的	预防	,

但预防措施总有失效的可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [mʌst; məst] [ni:dz] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd]

and	the	multitude	must	needs	thrill	to	the	spectacle	of	intrepidity	and
和	这	民众	必须	需求	刺激	到	这	奇观	的	勇敢	和

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

而大众必然会被这种勇敢和危险的景象所震撼。

[nɔ:t] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðɪs] [slɪm] ,

Naught	could	exceed	the	enthusiasm	that	greeted	this	slim	,
零	可以	超过	这	热情	那	问候	这	苗条的	,

没有什么能比这苗条的身材更能赢得人们的热情了，

['greɪsf(ə)l][ˌju ɛn 'e][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

graceful	Una	a	few	days	later	in	the	streets	of	a	distant	city	,
优美	乌娜	一个	很少	天	之后	在	这	街道	的	一个	遥远	城市	,

几天后，优雅的乌娜出现在一座遥远城市的街头。

[æz; əz][klæd][ɪn] [lɔːŋ] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] ['fliːsi] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['liːənaɪn]

as	clad	in	long	draperies	of	fleecy	white	she	reclined	against	a	splendid	leonine
作为	覆膜	在	长的	窗帘	的	羊毛	白色的	她	斜倚	反对	一个	灿烂	狮科

['spesɪmən] ,

specimen	,
标本	,

她身披长长的白色绒毛长袍，斜倚在一头雄伟的狮子身上。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [her] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	shining	golden	hair	hanging	on	her	shoulders	,
她	灼灼	金的	头发	绞刑	在	她	肩膀	,

她闪亮的金色长发披散在肩上，

[ɔːr] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [meɪn] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk]

or	mingling	with	his	tawny	mane	as	now	and	again	she	let	her	soft	cheek
或者	混杂	和	他的	黄褐色	鬃毛	作为	现在	和	再次	她	让	她	柔软的	脸颊

[rest][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

rest	on	his	head	,
休息	在	他的	头	,

或者，她时不时地将柔软的脸颊贴在他的头上，与他棕褐色的鬃毛交织在一起。

[hɜːr; hər] ['luːmɪnəs] [dɑːrk] [greɪ] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] .

her	luminous	dark	gray	eyes	smiling	down	at	the	cheering	crowds	.
她	发光的	黑暗的	灰色的	眼睛	微笑	向下	在	这	欢呼	人群	.

她那双明亮的深灰色眼睛微笑着俯视着欢呼的人群。

[ðɪs] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz]

This	speedily	became	the	favorite	feature	of	the	pageant	,	and	the	billboards
这	迅速地	成为	这	最喜欢的	特征	的	这	盛会	,	和	这	广告牌

[fleɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ,

flamed	with	her	portrait	,
火焰	和	她	肖像	,

这很快成为选美比赛中最受欢迎的环节，广告牌上到处都是她的肖像。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['laɪən] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfl]

leaning	against	the	lion	,	hundreds	of	miles	in	advance	of	her	triumphal
倾斜	反对	这	狮子	,	数百	的	英里	在	进步	的	她	凯旋的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

她倚靠着狮子，在她凯旋的征程前数百英里处。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] ['prez(ə)ntli] [ə'woʊk] [brɛnts] [ˌemju'leɪʃn] — [soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

All	this	unexpected	success	presently	awoke	Brent's	emulation	—	so	far	he	had	not
全部	这	意外	成功	目前	醒来	布伦特的	仿真	—	所以	远的	他	有	不是

['iːv(ə)n] “ [bɑːrkt] [ə; eɪ][fjuː] .

even	“	barked	a	few	.
甚至	“	吠叫	一个	很少	.

所有这些意想不到的成功，立刻激发了布伦特的模仿之心——到目前为止，他甚至还没有“吠叫过几次”。

” [ə; eɪ]['lɪbərəl] [æd'væns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sæləri][hæd; həd]['kwaiətid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

”	A	liberal	advance	on	his	wife's	salary	had	quieted	him	for	a	time	,
”	一个	自由主义	进步	在	他的	妻子的	薪水	有	安静	他	为了	一个	时间	,

“妻子预支的一笔可观工资让他暂时安静了下来。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [laɪf][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [steɪl] — [ðə; ði] [stiːm] - [kɑːrz]

but	when	the	wonders	of	this	new	life	began	to	grow	stale	—	the	steam	-	cars
但	什么时候	这	奇迹	的	这	新的	生活	开始	到	生长	陈旧	—	这	蒸汽	-	汽车

,

,

,

但当这种新生活的奇妙之处开始变得乏味时——蒸汽汽车，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] , [ðə; ði][væst] ['kʌntri] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['trævəst] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːrtʃənət]

the	great	cities	,	the	vast	country	the	Company	traversed	—	he	became	importunate
这	伟大的	城市	,	这	广阔的	国家	这	公司	穿越	—	他	成为	纠缠不休

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] .

for	the	opportunity	of	display	.
为了	这	机会	的	展示	.

公司所到之处，他都渴望有机会展示自己，他所到之处 ...

[hiː; hi] “ [bɑːrkt] [ə; eɪ] [fjuː] ” [soʊ] ['klevərli] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt]['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

He	“	barked	a	few	”	so	cleverly	at	a	concert	after	the	performance	one	evening
他	“	吠叫	一个	很少	”	所以	巧妙地	在	一个	音乐会	后	这	表现	一	晚上

[ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɑːljəm]

that	the	manager	gave	him	a	chance	to	throw	the	very	considerable	volume
那	这	经理	给予	他	一个	机会	到	扔	这	非常	大量	体积

[ʌv; əv] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .

of	sound	he	could	command	into	the	jaws	of	one	of	the	lions	.
的	声音	他	可以	命令	进入	这	下颚	的	一	的	这	狮子	.

一天晚上演出结束后，他在一场音乐会上“吠了几声”，表现得非常巧妙，以至于经理给了他一个机会，让他把能够控制的相当大的音量投入到一头狮子的嘴里。

“ [let] ['empərər] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	Emperor	speak	to	the	people	,	”	he	said	.
“	让	皇帝	说话	到	这	人们	,	”	他	说	.

“让皇帝向人民讲话吧。”他说。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌrɑːdəmən'teɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [brent] ['meməraɪz]

Forthwith	he	wrote	a	bit	of	rodomontade	which	he	bade	Brent	memorize
立即	他	写道	一个	少量	的	夸张	哪个	他	巴德	布伦特	记住

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [suːn] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən] - ['treɪnər] ,

and	had	the	satisfaction	soon	to	hear	from	the	lion	-	trainer	,
和	有	这	满意	很快	到	听到	从	这	狮子	-	教练	,

他随即写了一段夸夸其谈的话，让布伦特背诵下来，很快就从驯狮师那里得到了满意的反馈。

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz]

to	whom	was	intrusted	all	that	pertained	to	the	exhibition	of	these	kings
到	谁	曾是	受托人	全部	那	相关	到	这	展览	的	这些	国王

[ʌv; əv] [biːsts] ,

of	beasts	,
的	野兽	,

负责管理所有与展出这些百兽之王有关事宜的人，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

that	the	rehearsal	was	altogether	satisfactory	.
那	这	排演	曾是	共	令人满意的	.

彩排总体上令人满意。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tent] .

An	immense	audience	was	assembled	in	the	great	tent	.
一个	巨大	观众	曾是	组装	在	这	伟大的	帐篷	.

大帐篷里聚集了数量庞大的观众。

[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [doʊm] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʊni] ['lʌstər]

The	soaring	dome	of	white	canvas	reflected	the	electric	light	with	a	moony	lustre
这	翱翔	穹顶	的	白色的	帆布	反映	这	电的	光	和	一个	月亮	光泽

.

:

.

高耸的白色帆布穹顶反射着电灯，泛着月光般的光泽。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [rɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

The	display	of	the	three	rings	was	in	full	swing	.
这	展示	的	这	三	戒指	曾是	在	满的	摇摆	.

三环的展示正如火如荼地进行着。

[ðæt] ['mædʒɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [fe'stɪvəti] , [ðə; ði]['kraɪsiz]

That	magic	atmosphere	of	the	circus	,	the	sense	of	simple	festivity	,	the	crises
那	魔法	气氛	的	这	马戏团	,	这	感觉	的	简单的	节日	,	这	危机

[ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spektənsi] ,

of	thrilling	expectancy	,
的	惊险	预期	,

马戏团那种神奇的氛围，那种简单的节日气氛，那种令人兴奋的期待感，

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['wʌndɚz] ,

the	revelation	of	successive	wonders	,
这	启示	的	连续	奇迹	,

接连不断的奇迹的揭示，

[ðə; ði] [dɪ'fjʊsɪv] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] — [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn]

the	diffusive	delight	of	a	multitude	not	difficult	to	entertain	—	all	were	in
这	扩散	喜	的	一个	民众	不是	难的	到	招待	—	全部	是	在

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

众多不乏容易取悦之人的喜悦——这一切都显而易见。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn] ; [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['lɪltɪŋli] ;

Suddenly	a	ponderous	cage	was	rolled	in	;	the	band	was	playing	liltingly	;
突然	一个	沉重的	笼	曾是	滚动	在	;	这	乐队	曾是	玩耍	轻快地	;

突然，一个沉重的笼子被推了进来；乐队奏起了悠扬的乐曲；

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][baːz] , [ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['mɑ:nstər] ,

the	largest	of	the	lions	within	the	bars	,	a	tawny	monster	,
这	最大	的	这	狮子	之内	这	酒吧	,	一个	黄褐色	怪物	,

笼子里最大的狮子，一头黄褐色的巨兽，

[raʊzd] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

roused	up	and	with	head	depressed	and	switching	tail	paced	back	and	forth
唤醒	向上	和	和	头	郁闷	和	交换	尾巴	踱步	后退	和	前进

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

within	the	restricted	limits	of	the	cage	,
之内	这	受限制的	限制	的	这	笼	,

它被惊醒了，低着头，尾巴来回摆动，在笼子有限的空间里踱步。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

while	the	others	looked	out	with	motionless	curiosity	at	the	tiers	of	people	.
尽管	这	其他的	看起来	出去	和	静止不动	好奇心	在	这	层级	的	人们	.

其他人则一动不动地好奇地望着层层叠叠的人群。

['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sʌp(ə)l] [straɪd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [blɑ:nd][nɔ:r'wi:dʒən] ['treɪnər] [keɪm]

Presently	with	a	long	supple	stride	the	gigantic	,	blond	Norwegian	trainer	came
目前	和	一个	长的	柔软	步幅	这	巨大	,	金发	挪威	教练	来了

['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ə'ri:nə] — [ə; eɪ]['hə:kjuli:z] ,

lightly	across	the	arena	—	a	Hercules	,
轻轻	穿过	这	竞技场	—	一个	赫拉克勒斯	,

这时，那位身材魁梧、金发碧眼的挪威驯兽师迈着轻盈的长步，轻快地穿过竞技场——宛如大力神赫拉克勒斯一般。

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ber] [tʃest] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

with	broad	bare	chest	and	arms	,
和	广阔	裸	胸部	和	武器	,

露出宽阔的裸露胸膛和手臂，

[ə'reɪd] [ɪn] ['spæŋgld] [blu:] ['sætn][ænd; ənd] [waɪt] [taɪts] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

arrayed	in	spangled	blue	satin	and	white	tights	that	forbade	all	suspicion	of
排列	在	闪闪发光的	蓝色的	缎	和	白色的	紧身裤	那	禁止	全部	怀疑	的

[prə'tektɪv] ['ɑ:rmər] .

protective	armor	.
保护的	盔甲	.

她身着缀满亮片的蓝色缎子和白色紧身衣，完全消除了人们对她穿着防护盔甲的任何怀疑。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] , [waɪl] [brent] , [gɑ:rbd] [ɪn] [kɑ:r'neɪʃn]

At	a	single	bound	he	sprang	into	the	cage	,	while	Brent	,	garbed	in	carnation
在	一个	单身的	边界	他	弹簧	进入	这	笼	,	尽管	布伦特	,	盛装	在	康乃馨

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

他纵身一跃跳进笼子，而布伦特则身着康乃馨色和白色的衣服，

[stʊd] [ʌn'herəldɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɑ:rkt] [kloʊz][baɪ][ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [ə'tendənts] .

stood	unheralded	and	unremarked	close	by	outside	among	the	armed	attendants	.
站立	默默无闻	和	未加评论	关闭	经过	外部	之中	这	武装	服务员	.

他默默地站在外面，周围都是荷枪实弹的侍从，无人注意。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['laɪtli] [ðə; ði]['treɪnər] ['frɔlɪkt]

There	seemed	no	need	of	precaution	,	however	,	so	lightly	the	trainer	frolicked
那里	似乎	不	需要	的	预防	,	然而	,	所以	轻轻	这	教练	嬉戏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['kri:tʃərz] .

with	the	savage	creatures	.
和	这	野蛮的	生物	.

然而，似乎没有必要采取预防措施，驯兽师轻而易举地与这些凶猛的动物嬉戏玩耍。

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] ['wʌndərf(ə)l][ˌækrə'bætɪk] [fi:ts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['hɑ:rdli] [nu:] [wɪtʃ]

He	performed	wonderful	acrobatic	feats	with	them	in	which	one	hardly	knew	which
他	执行	精彩的	杂技	壮举	和	他们	在	哪个	一	几乎	知道	哪个

[moʊst][tu:; tə][əd'maɪər] ,

most	to	admire	,
最多	到	钦佩	,

他与他们一起表演了精彩绝伦的杂技，让人难以抉择该最欣赏哪一项。

[ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔ:r][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

the	agility	and	intrepidity	of	the	man	or	the	supple	strength	and	curious
这	敏捷	和	勇敢	的	这	男人	或者	这	柔软	力量	和	好奇的

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] .

intelligence	of	the	beasts	.
智力	的	这	野兽	.

人的敏捷和勇敢，或是野兽的柔韧力量和好奇的智慧。

[hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [li:pt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

He	wrestled	with	them	;	he	leaped	and	rolled	among	them	;
他	摔跤	和	他们	;	他	跳跃	和	滚动	之中	他们	;

他与他们搏斗；他在他们中间跳跃翻滚；

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [fʊl] - [fæŋd] [dʒɔ:z] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['sprɪŋɪŋ] [fɔ:rθ]

he	put	his	head	into	their	terrible	full	-	fanged	jaws	—	but	before	springing	forth
他	放	他的	头	进入	他们的	糟糕的	满的	-	带獠牙的	下颚	—	但	前	弹簧	前进

[hi:; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['pistlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][blæŋk] ['kɑ:trɪdʒɪz] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

he	fired	his	pistols	loaded	with	blank	cartridges	full	in	their	faces	;
他	被解雇	他的	手枪	已加载	和	空白的	墨盒	满的	在	他们的	面孔	;

他将头伸进它们可怕的、长满獠牙的大嘴里——但在跳出来之前，他用装满空包弹的手枪对着它们的脸开了一枪；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][koʊ'ɜːrʒn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [priːtə'mɪtɪd] ['evri] [wʌn]

for	the	instant	the	coercion	of	his	eye	was	pretermitted	every	one
为了	这	立即的	这	强迫	的	他的	眼睛	曾是	允许	每一个	一

['tretʃərəsli] [baʊndɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

treacherously	bounded	toward	him	,
阴险地	有界	朝向	他	,

就在那一瞬间，他那充满胁迫的眼神被允许，所有人都背信弃义地向他扑来。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .

seeking	to	seize	him	before	he	could	reach	the	door	.
寻求	到	抢占	他	前	他	可以	抵达	这	门	.

试图在他到达门口之前抓住他。

[ðen] ['empərər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

Then	Emperor	,	as	was	his	wont	,
然后	皇帝	,	作为	曾是	他的	惯于	,

然后，皇帝像往常一样，

[flʌŋ] [hɪm'self][ɪn]['bæfəld]['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm]

flung	himself	in	baffled	fury	against	the	bars	and	stood	erect	and	shook	them
扔	他自己	在	困惑	愤怒	反对	这	酒吧	和	站立	直立	和	摇晃	他们

[ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .

in	his	wrath	.
在	他的	愤怒	.

他怒不可遏地猛地撞向牢房的铁栏杆，直立起来，愤怒地摇晃着铁栏杆。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi][spoʊk] ,

All	at	once	,	to	the	astonishment	of	the	people	,	he	spoke	,
全部	在	一次	,	到	这	惊讶	的	这	人们	,	他	辐	,

突然间，令众人惊讶的是，他开口说话了。

['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn] ['lɪbərti] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

voicing	a	plaintive	panegyric	on	liberty	and	protesting	his	willingness	to
配音	一个	哀怨	颂	在	自由	和	抗议	他的	意愿	到

['bɑːrtər][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][fɔːr; fər][wʌn] [friː] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði]['dezərt][sændz] .

barter	all	the	luxury	of	his	captivity	for	one	free	hour	on	the	desert	sands	.
物物交换	全部	这	奢华	的	他的	囚禁	为了	一	自由的	小时	在	这	沙漠	沙子	.

他深情地赞美自由，并表示愿意用被囚禁期间的所有奢华换取在沙漠中自由度过一个小时。

[sər'praɪz] , ['æbsəluːt] , [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] , ['reɪnd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

Surprise	,	absolute	,	unqualified	,	reigned	for	one	moment	.
惊喜	,	绝对	,	不合格的	,	统治	为了	一	片刻	.

惊喜，绝对的，毫无保留的惊喜，只持续了一瞬间。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['goʊɪŋ] [kraʊd] [ɪz] [ʌn'kænɪli] [kwɪk] .

But	a	circus	-	going	crowd	is	uncannily	quick	.
但	一个	马戏团	-	去	人群	是	不可思议地	快的	.

但马戏团观众的反应速度却出奇地快。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'vɑːlənteri] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

The	audience	perceived	a	certain	involuntary	element	of	the	entertainment	.
这	观众	感知	一个	肯定	非自愿	元素	的	这	娱乐	.

观众察觉到娱乐中存在某种非自愿的因素。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][kæt] - [kɔːlz] [in'sjuːd] , [hisiz] , ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .

A	storm	of	cat	-	calls	ensued	,	hisses	,	roars	of	laughter	.
一个	风暴	的	猫	-	呼叫	随后	,	嘶嘶声	,	咆哮	的	笑声	.

随后，现场响起一片嘘声、嘲讽声和哄堂大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['glæstən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [iːst]

For	the	place	was	the	city	of	Glaston	,	the	Company	being	once	more	in	East
为了	这	地方	曾是	这	城市	的	格拉斯顿	,	这	公司	存在	一次	更多的	在	东方

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

地点是格拉斯顿市，该公司再次进驻东田纳西州。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['maʊnt(ə)n]['daɪəlekt][soʊ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn] [ðɪs]

and	the	lion	spoke	the	old	familiar	mountain	dialect	so	easily	recognizable	in	this
和	这	狮子	辐	这	老的	熟悉的	山	方言	所以	容易地	可识别的	在	这

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

狮子说着当地特有的、很容易辨认的古老山地方言。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['læpsəs] ['lɪŋgjʊə] , “ [juː; jʊ] ['ʌnz] . ” [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'mɪdst][ðə; ði] [haɪ] - [floʊn]

Even	a	lapsus	linguae	,	“	you	uns	.	”	was	unmistakable	amidst	the	high	-	flown
甚至	一个	失误	语言	,	“	你	联合国	.	”	曾是	毋庸置疑	在……之中	这	高的	-	飞行

[pɪrɪədz] .

periods	.
时期	.

即使是语言上的小错误，“you uns.” 也清晰可辨，即便是在那些华丽辞藻的段落中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ven'trɪləkwɪzəm][wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntrifaɪd]

Although	the	ventriloquism	was	appreciated	,	the	incongruity	of	this	countrified
虽然	这	腹语术	曾是	感谢	,	这	不协调	的	这	乡村的

['dʒɑːrgən] ,

jargon	,
行话	,

虽然腹语表演很受欢迎，但这种乡土俚语的不协调感，

[held] [ɪn] [greɪt] [kən'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnˌfoʊks] , [dɪs'kaʊntɪd] ['ɛmpɚɚz] ['mædʒəsti][ænd; ənd][hiː; hi]

held	in	great	contempt	by	the	townfolks	,	discounted	Emperor's	majesty	and	he
握住	在	伟大的	鄙视	经过	这	镇民们	,	折扣	皇帝的	威严	和	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['luːdɪkrəs] [ɪ'klɪps] .

was	in	ludicrous	eclipse	.
曾是	在	荒谬	蚀	.

镇民们对他极为鄙夷，不屑一顾皇帝的威严，皇帝的地位也变得极其低下。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['kænvəs][ðə; ði] ['pɔːrtli] ['mænɪdʒər][reɪdʒd] ;

Behind	the	screening	canvas	the	portly	manager	raged	;
在后面	这	筛选	帆布	这	肥胖的	经理	愤怒	;

在幕布后面，身材肥胖的经理怒气冲冲地咆哮着；

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [faɪn] ['laɪən] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] - [hɪl] - ['bɪli] - [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] —

“	How	dare	you	make	that	fine	lion	talk	like	a	'	hill	-	Billy	'	such	as	yourself	—
“	如何	敢	你	制作	那	美好的	狮子	讲话	喜欢	一个	-	爬坡道	-	比利	-	这样的	作为	你自己	—

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [freʃ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnz] !

as	if	he	were	fresh	caught	in	the	Great	Smoky	Mountains	!
作为	如果	他	是	新鲜的	捕捉	在	这	伟大的	烟	山脉	!

“你竟敢让那头英俊的狮子像你这样的‘乡巴佬’一样说话——好像它是刚从大烟山里抓来的一样！ ”

” [hiː; hi] ['stɔrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ven'trɪləkwɪst] .

”	he	stormed	at	the	indignant	ventriloquist	.
”	他	暴风雨	在	这	愤怒	腹语师	.

他怒斥那位愤愤不平的腹语表演者。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [brɛnts] [bɪ'hæf] ; [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt]

The	other	partners	in	the	management	interfered	in	Brent's	behalf	;	they	feared	that
这	其他	合作伙伴	在	这	管理	干扰	在	布伦特的	代表	;	他们	害怕	那

[ðə; ði] [praʊd] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

the	proud	mountaineer	,
这	自豪的	登山	,

管理层的其他合伙人出面维护布伦特；他们担心这位骄傲的登山家，

[ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ˌdezɪg'neɪʃn] “ [hɪl] - ['bɪli] ” [maɪt] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

resenting	the	contemptuous	designation	“	hill	-	Billy	”	might	withdraw	from	the
怨恨	这	轻蔑的	指定	“	爬坡道	-	比利	”	可能	提取	从	这

['kʌmpəni] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Company	,	taking	his	wife	with	him	,
公司	,	采取	他的	妻子	和	他	,

他可能对“乡巴佬”这个带有蔑称的称呼感到愤慨，从而退出公司，并带上他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][və'li:ri:ə][frʌm; frəm][ðə; ði]['pædʒənt] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [naɪ] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

and	the	loss	of	Valeria	from	the	pageant	would	be	well	nigh	irreparable	,
和	这	损失	的	瓦莱里娅	从	这	盛会	会	是	出色地	夜	无法弥补的	,

如果瓦莱里娅退出选美比赛，损失几乎是无法弥补的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪ'θɪriəl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ['bju:ti] [æz; əz][ˌju ɛn 'e][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['laɪən][hæd; həd]

for	her	ethereal	and	fragile	beauty	as	Una	with	her	lion	had
为了	她	空灵的	和	脆弱的	美丽	作为	乌娜	和	她	狮子	有

[ə; eɪ] [pə'reniəl] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .

a	perennial	charm	for	the	public	.
一个	多年生	魅力	为了	这	民众	.

乌娜和她的狮子，她空灵而脆弱的美丽，对公众有着永恒的魅力。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['ðerfɔ:r] [ə'su:md] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk][dɪ'zæstər] ,

The	management	therefore	assumed	the	responsibility	for	the	linguistic	disaster	,
这	管理	所以	假定	这	责任	为了	这	语言学	灾难	,

['hævɪŋ] [kən'faidid][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,

having	confided	the	rehearsal	to	a	foreigner	,
拥有	坦白	这	排演	到	一个	外国人	,

因此，管理层承担了这次语言灾难的责任，因为他们把排练工作委托给了外国人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən]['laɪən] - ['treɪnər] [naɪ'i:vli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt]

for	the	Norwegian	lion	-	trainer	naively	explained	that	to	him	it	seemed	that
为了	这	挪威	狮子	-	教练	天真地	解释	那	到	他	它	似乎	那

[ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [tɔ:kt] [ə'laɪk] .

all	Americans	talked	alike	.
全部	美国人	谈话	同样	.

那位挪威驯狮师天真地解释说，在他看来，所有美国人说话都一样。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [ˌelə'kju:ʃn] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [brent] [baɪ][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

A	course	in	elocution	was	recommended	to	Brent	by	the	managers	,
一个	课程	在	演讲	曾是	受到推崇的	到	布伦特	经过	这	经理	,

经理们建议布伦特去上演讲技巧课程。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] [dɪ'laɪtɪdli] ,

and	he	fell	in	with	this	plan	delightedly	,
和	他	跌倒	在	和	这	计划	欣喜地	,

他欣然接受了这个计划。

[bʌt; bət]['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌelɪ'mentri] [baʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaʊəl] [saʊndz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt]

but	after	two	or	three	elementary	bouts	with	the	vowel	sounds	,	long	and	short
但	后	二	或者	三	初级	回合	和	这	元音	声音	,	长的	和	短的

,

,

,

但是经过两三次对元音（长元音和短元音）的初步学习之后，

['kɔnsənənts] , ['soʊnənt][ænd; ənd][sɜːrd] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [mɪr] [ɑːr,tɪkju'leɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi]

consonants	,	sonant	and	surd	,	he	concluded	that	mere	articulation	could	be
辅音	,	响	和	无功	,	他	结束	那	仅仅	关节	可以	是

[meɪd] [æz; əz] [lə'bɔːriəs] [æz; əz] ['sɔːɪŋ] [wʊd] ,

made	as	laborious	as	sawing	wood	,
制成	作为	费力的	作为	锯切	木头	,

辅音、响音和根音，他得出结论：仅仅是发音就可能像锯木头一样费力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə][biː; bi]

and	he	discovered	that	it	was	incompatible	with	his	dignity	to	be
和	他	发现	那	它	曾是	不相容	和	他的	尊严	到	是

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][æn; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'fest] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

a	pupil	in	an	art	in	which	he	had	professed	proficiency	.
一个	瞳孔	在	一个	艺术	在	哪个	他	有	声称	熟练程度	.

他发现，自己明明精通一门艺术，却还要去当学生，这与他的尊严不符。

[ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['rʌstɪd] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] —

Thereafter	his	accomplishment	rusted	—	to	the	relief	of	the	management	—
此后	他的	成就	生锈的	—	到	这	宽慰	的	这	管理	—

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ðæt] [və'liːriːə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [æz; əz]

although	he	required	that	Valeria	should	be	described	in	the	advertisements	as
虽然	他	必需的	那	瓦莱里娅	应该	是	描述	在	这	广告	作为

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ven'trɪləkwɪst] ,

the	wife	of	“	the	celebrated	ventriloquist	,
这	妻子	的	“	这	著名	腹语师	,

此后，他的成就逐渐黯淡——这让管理层松了一口气——尽管他要求在广告中将瓦莱里娅描述为“这位著名腹语表演者的妻子”。

['mɪstər] . [brent] [keɪl] , ” [ðʌs] ['siːkɪŋ] [baɪ] [feɪkt] [ˌnoʊtə'raɪəti][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv]

Mr	.	Brent	Kayle	,	”	thus	seeking	by	faked	notoriety	to	secure	the	sweets	of
先生	.	布伦特	凯尔	,	”	因此	寻求	经过	伪造	恶名	到	安全的	这	糖果	的

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

布伦特·凯尔先生，“因此试图通过伪造恶名来获取名利的甜头”，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

without	the	labor	of	achievement	.
没有	这	劳动	的	成就	.

无需付出劳动就能取得成就。

[və'liːriːə][hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

Valeria	had	welcomed	the	pacific	settlement	of	the	difficulty	,
瓦莱里娅	有	欢迎	这	太平洋	沉降	的	这	困难	,

瓦莱里娅对和平解决这一难题表示欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] “ [gʊd] ['mʌni] ” [ɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [soʊ] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd]

because	her	“	good	money	”	earned	in	the	show	so	brightened	and	beautified
因为	她	“	好的	钱	”	获得	在	这	展示	所以	明亮	和	美化

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['grænperənts] [æt; ət][hoʊm] .

the	evening	of	life	for	the	venerable	grandparents	at	home	.
这	晚上	的	生活	为了	这	可敬	祖父母	在	家	.

因为她在演出中赚到的“好钱”让家中年迈的祖父母度过了一个美好而幸福的夜晚。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] .

For	their	sake	she	had	conquered	her	dread	of	the	lion	in	the	pageant	.
为了	他们的	清酒	她	有	征服	她	恐惧	的	这	狮子	在	这	盛会	.

为了他们，她克服了对游行队伍中狮子的恐惧。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌðər] ['laɪənz][ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [mɔ:r] — [ðə; ði] ['glɪtər]
Indeed **she** **had** **found** **other** **lions** **in** **her** **path** **that** **she** **feared** **more** **—** **the** **glitter**
的确 她 有 成立 其他 狮子 在 她 小路 那 她 害怕 更多的 — 这 闪光
[ænd; ənd] [gɔ:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tɪnsl] [wɜ:rld] ,
and **gauds** **of** **her** **tinsel** **world** **,**
和 纱丽 的 她 箔 世界 ,

事实上，她还遇到了其他更令她恐惧的"狮子"——她那浮华世界里的闪光和华丽装饰。

[ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [i:z] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɔ:rdɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l]
the **enervating** **love** **of** **ease** **,** **the** **influence** **of** **sordid** **surroundings** **and** **ignoble**
这 使人疲惫 爱 的 舒适 , 这 影响 的 肮脏的 周围环境 和 卑鄙的
[aɪ'di:lz] .
ideals **.**
理想 .

对安逸的贪婪令人疲惫，肮脏的环境和卑劣的理念的影响。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [gɜ:rl] .
But **not** **one** **could** **withstand** **the** **simple** **goodness** **of** **the** **unsophisticated** **girl** **.**
但 不是 一 可以 经受 这 简单的 善良 的 这 不谙世事的 女孩 .

但是，没有一个人能抵挡住这位质朴女孩的善良。

[ðeɪ] [ri'tri:tid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['faɪərsaɪd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ]
They **retreated** **before** **the** **power** **of** **her** **fireside** **traditions** **of** **right** **thinking**
他们 撤退 前 这 力量 的 她 炉边 传统 的 正确的 思维
[ænd; ənd] [tru:] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l]['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .
and **true** **living** **which** **she** **had** **learned** **in** **her** **humble** **mountain** **home** **.**
和 真的 活的 哪个 她 有 学习 在 她 谦逊的 山 家 .

他们败在了她那简陋山间小屋里学到的，围绕着正确思想和真实生活的炉边传统的强大力量面前。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æspekt] ,
It **had** **come** **to** **be** **a** **dwelling** **of** **comfortable** **aspect** **,**
它 有 来 到 是 一个 住宅 的 舒服的 方面 ,

它逐渐变成了一个舒适的住所，

[kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['θrɪfti] [haɪrd] ['haʊski:pər] ,
cared **for** **in** **the** **absence** **of** **the** **young** **couple** **by** **a** **thrifty** **hired** **housekeeper** **,**
关心 为了 在 这 缺席 的 这 年轻的 夫妻 经过 一个 节俭 雇用 管家 ,

这对年轻夫妇不在家时，由一位勤俭节约的管家照顾他们。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ɔ:f] - ['si:znz] [wen] [ðə; ði]['sɜ:rkəs]
a **widowed** **cousin** **,** **and** **here** **they** **spent** **the** **off** **-** **seasons** **when** **the** **circus**
一个 寡 表哥 , 和 这里 他们 花费 这 离开 - 季节 什么时候 这 马戏团
['kʌmpəni] [went] ['ɪntu:] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] .
company **went** **into** **winter** **quarters** **.**
公司 去 进入 冬天 四分之一 .

他们住在一位丧偶的表亲家，马戏团休整到冬季时，他们就住在这里。

[rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [institju:tid] , ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['ædɪd] ,
Repairs **had** **been** **instituted** **,** **several** **rooms** **were** **added** **,**
维修 有 到过 已设立 , 一些 房间 是 额外 ,

已经进行了修缮，并增建了几个房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd][və'rændə] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
and **a** **wide** **veranda** **replaced** **the** **rickety** **little** **porch** **and** **gave** **upon** **a**
和 一个 宽的 阳台 替换 这 摇摇晃晃的 小的 门廊 和 给予 之上 一个
['noʊb(ə)l]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd]['rɪvər] .
noble **prospect** **of** **mountain** **and** **valley** **and** **river** **.**
高贵 前景 的 山 和 谷 和 河 .

宽阔的阳台取代了摇摇欲坠的小门廊，展现出壮丽的山峦、山谷和河流景色。

[hɪr] [ɑːn] ['sʌnʃaɪni] ['nuːnz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt]['mɑːrtənz] ['sʌmər] [ðə; ði][oʊld] - [lʌvd] [tuː; tə]
Here **on** **sunshiny** **noons** **in** **the** **good** **Saint** **Martin's** **summer** **the** **old** **gran'dad** **loved** **to**
这里 在 阳光明媚 中午 在 这 好的 圣 马丁的 夏天 这 老的 - 喜爱 到
[sɪt] ,
sit **,**
坐 ,

在圣马丁岛美好的夏日午后，老爷爷最喜欢坐在这里。

[blaɪð] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [tʃɜːrp] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɔːft] [ʌn'siːznəbl] [dɪ'sembər] [deɪz] .
blithe **and** **hearty** **,** **chirping** **away** **the** **soft** **unseasonable** **December** **days** **.**
快乐的 和 爽朗 , 啁啾声 离开 这 柔软的 反常的 十二月 天 .

欢快活泼，在柔和而反常的十二月日子里叽叽喳喳地叫个不停。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv]['kɑːntent][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [və'liːriːə][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns]
Sometimes **in** **the** **plenitude** **of** **content** **he** **would** **give** **Valeria** **a** **meaning** **glance**
有时 在 这 丰富 的 内容 他 会 给 瓦莱里娅 一个 意义 瞥一眼
[ænd; ənd] ['mʌtər] “ [oʊ] ,
and **mutter** **“** **Oh** **,**
和 低声 “ 哦 ,

有时，当他沉浸在充实的谈话中时，他会意味深长地瞥瓦莱里娅一眼，低声说道：“哦，

['liːtl] !
leetle **Owel** **!**
小精灵 猫头鹰 !

小猫头鹰！

[oʊ] , ['liːtl] !
Oh **,** **leetle** **Owel** **!**
哦 , 小精灵 猫头鹰 !

哦，小猫头鹰！

” [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] ['ɪntuː] ['læftər] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [pɔːz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][waɪp][hɪz; ɪz]
” **and** **then** **break** **into** **laughter** **that** **must** **needs** **pause** **to** **let** **him** **wipe** **his**
” 和 然后 休息 进入 笑声 那 必须 需求 暂停 到 让 他 擦拭 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

然后他突然大笑起来，笑声不得不停下来让他擦擦眼泪。

“ [jes] , ['vɔli] - [perz] [ter] [hɛv] [raɪt] [gʊd] [sens] [æn; ən] - [meɪks] [aʊt] - [wel] ,
“ **Yes** **,** **Vallie** **'** **pears** **ter** **hev** **right** **good** **sense** **an** **'** **makes** **out** **toler'ble** **well** **,**
“ 是的 , 瓦莉 - 梨 特尔 赫夫 正确的 好的 感觉 一个 - 制作 出去 - 出色地 ,

“是的，瓦莉看起来很有道理，而且表现得还不错。”

[kən'sɪdərɪn] - , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['æfəbli] [rɪ'mɑːrk] ,
considerin **'** **,** **”** **her** **husband** **would** **affably** **remark** **,**
考虑 - , ” 她 丈夫 会 和蔼可亲 评论 ,

“考虑到这一点，”她丈夫会和蔼地说道。

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ˌem 'iː][ɛz] - [hɜːr; hər][ter][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] ,
“ **though** **of** **course** **it** **war** **me** **ez** **interduced** **her** **ter** **the** **managers** **,**
“ 尽管 的 课程 它 战争 我 易 - 她 特尔 这 经理 ,

“虽然这当然很容易让她与经理们沟通，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɪts][hɜːr; hər][meɪn] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [θruː] [maɪ]['biːn] - [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
an **'** **she** **gits** **her** **main** **chance** **in** **the** **show** **through** **my** **bein** **'** **a** **celebrated**
一个 - 她 git 她 主要的 机会 在 这 展示 通过 我的 是 - 一个 著名
- . ”
ventriloquisk **.** **”**
- . ”

她之所以能在节目中获得主要机会，是因为我是一位著名的腹语表演者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神